

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó      *Three times*  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí èr  
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 二

jiā shè pú sà pǐn dì èr shí sì zhī èr  
迦 葉 菩 薩 品 第 二 十 四 之 二

「 shàn nán zǐ ! rú shì zhēng sòng shì fó jìng jiè ,  
善 男 子 ! 如 是 諍 訟 是 佛 境 界 ,

fei zhū shēng wén 、 yuán jué suǒ zhī 。 ruò rén yú shì shēng yí xīn zhě ,  
非 諸 聲 聞 、 緣 覺 所 知 。 若 人 於 是 生 疑 心 者 ,

yóu néng cuī huài wú liàng fán nǎo rú xū mí shān ,  
猶 能 摧 壞 無 量 煩 惱 如 須 彌 山 ,

ruò yú shì zhōng shēng jué dìng zhě , shì míng zhí zhuó 。 」  
若 於 是 中 生 決 定 者 , 是 名 執 著 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! yún hé zhí zhuó ? 」  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 云 何 執 著 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú shì zhī rén ,  
佛 言 : 「 善 男 子 ! 如 是 之 人 ,

ruò cóng tā wén 、 ruò zì xún jīng 、 ruò tā gù jiāo ,

yú suǒ zhuó shì bù néng fàng shě , shì míng zhí zhuó 。 」

jiā shè fù yán : 「 shì zūn !

rú shì zhí zhuó wéi shì shàn yé ? shì bú shàn hū ? 」

「 shàn nán zǐ ! rú shì zhí zhuó , bù míng wéi shàn 。

hé yǐ gù ? bù néng cuī huài zhū yí wǎng gù 。 」

jiā shè fù yán : 「 shì zūn ! rú shì rén zhě , běn zì bù yí ,

yún hé shuō yán bú huài yí wǎng ? 」

「 shàn nán zǐ ! fū bù yí zhě , jí shì yí yě 。 」

「 世 尊 ！ 若 有 人 謂 須 陀 洹 人 不 墮 三 惡 ，  
是 人 亦 當 名 著 、 名 疑 ？ 」  
「 善 男 子 ！ 是 可 名 定 ， 不 得 名 疑 。 何 以 故 ？  
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 先 見 人 、 樹 ， 後 時 夜 行 ，  
遙 見 杙 根 ， 便 生 疑 想 ， 人 耶 ？ 樹 耶 ？  
善 男 子 ！ 如 人 先 見 比 丘 梵 志 ， 後 時 於 路 遙 見 比 丘 ，  
即 生 疑 想 ， 是 沙 門 耶 ？ 是 梵 志 乎 ？  
善 男 子 ！ 如 人 先 見 牛 與 水 牛 ， 後 遙 見 牛 便 生 疑 想 ，  
彼 是 牛 耶 ？ 是 水 牛 乎 ？ 」

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng xiān jiàn èr wù , hòu biàn shēng yí 。  
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 先 見 二 物 ， 後 便 生 疑 。

hé yǐ gù ? xīn bù liǎo gù 。 wǒ yì bù shuō xū tuó huán rén yǒu duò sān è ,  
何 以 故 ？ 心 不 了 故 。 我 亦 不 說 須 陀 洹 人 有 墮 三 惡 、

bú duò sān è , shì rén hé gù shēng yú yí xīn ? 」  
不 墮 三 惡 ， 是 人 何 故 生 於 疑 心 ？ 」

jiā shè yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō , yào xiān jiàn yǐ ,  
迦 葉 言 ； 「 世 尊 ！ 如 佛 所 說 ， 要 先 見 已 ，

rán hòu yí zhě 。 yǒu rén wèi jiàn èr zhǒng wù shí , yì fù shēng yí 。  
然 後 疑 者 。 有 人 未 見 二 種 物 時 ， 亦 復 生 疑 。

hé děng shì yé ? suǒ wèi niè pán 。 shì zūn ! pì rú yǒu rén lù yù zhuó shuǐ ,  
何 等 是 耶 ？ 所 謂 涅 槃 。 世 尊 ！ 譬 如 有 人 路 遇 濁 水 ，

rán wèi céng jiàn ér yì shēng yí , rú shì shuǐ zhě shēn yé ? qiǎn yé ?  
然 未 曾 見 而 亦 生 疑 ， 如 是 水 者 深 耶 ？ 淺 耶 ？

shì rén wèi jiàn , yún hé shēng yí ? 」  
是 人 未 見 ， 云 何 生 疑 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! fū niè pán zhě , jí shì duàn kǔ 。  
「 善 男 子 ！ 夫 涅 槃 者 ， 即 是 斷 苦 。

fēi niè pán zhě , jí shì kǔ yě 。  
非 涅 槃 者 ， 即 是 苦 也 。

yí qiè zhòng shēng jiàn yǒu èr zhǒng , jiàn kǔ fēi kǔ 。  
一 切 眾 生 見 有 二 種 ， 見 苦 非 苦 。

kǔ fēi kǔ zhě , jí shì jī kě 、 hán rè 、 chēn xǐ 、 bìng shòu ān wěn 、  
苦 非 苦 者 ， 即 是 饑 渴 、 寒 熱 、 瞋 喜 、 病 瘦 安 隱 、

lǎo zhuàng 、 shēng sǐ 、 xì fú xiè tuō 、 ēn ài bié lí 、 yuàn zēng jù huì 。  
老 壯 、 生 死 、 繫 縛 解 脫 、 恩 愛 別 離 、 怨 憎 聚 會 。

zhòng shēng jiàn yǐ jí biàn shēng yí , dāng yǒu bì jìng yuǎn lí rú shì kǔ nǎo shì fǒu ?  
眾 生 見 已 即 便 生 疑 ， 當 有 畢 竟 遠 離 如 是 苦 惱 事 不 ？

shì gù zhòng shēng yú niè pán zhōng ér shēng yí yě 。  
是 故 眾 生 於 涅 槃 中 而 生 疑 也 。

rǔ yì ruò wèi shì rén xiān lái wèi jiàn zhuó shuǐ ,  
汝 意 若 謂 是 人 先 來 未 見 濁 水 ，

yún hé yí zhě , shì yì bù rán 。  
云 何 疑 者 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? shì rén xiān yú yú chù jiàn yǐ ,  
何 以 故 ？ 是 人 先 於 餘 處 見 已 ，

shì gù yú cǐ wèi céng dào chù , ér fù shēng yí 。 」  
是 故 於 此 未 曾 到 處 ， 而 復 生 疑 。

「 shì zūn ! shì rén xiān jiàn shēn qiǎn chù shí , yǐ bù shēng yí ,  
世 尊 ！ 是 人 先 見 深 淺 處 時 ， 已 不 生 疑 ，

yú jīn hé gù ér fù shēng yí ? 」  
於 今 何 故 而 復 生 疑 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! běn wèi xíng gù , suǒ yǐ shēng yí 。  
佛 言 ：

「 shàn nán zǐ ! běn wèi xíng gù , suǒ yǐ shēng yí 。  
善 男 子 ！ 本 未 行 故 ， 所 以 生 疑 。

shì gù wǒ yán , bù liǎo gù yí 。 」  
是 故 我 言 ， 不 了 故 疑 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,  
世 尊 ！ 如 佛 所 說 ，

yí jí shì zhuó , zhuó jí shì yí 。 wéi shì shéi yé ? 」  
疑 即 是 著 ， 著 即 是 疑 。

「 shàn nán zǐ ! duàn shàn gēn zhě 。 」  
善 男 子 ！ 斷 善 根 者 。

jiā shè yán : 「 shì zūn ! hé děng rén bèi , néng duàn shàn gēn ? 」  
迦 葉 言 ：

「 shì zūn ! hé děng rén bèi , néng duàn shàn gēn ? 」  
世 尊 ！ 何 等 人 輩 ， 能 斷 善 根 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu cōng míng xiá huì lì gēn , néng shàn fēn bié 。  
遠 lí shàn yǒu , bù tīng zhèng fǎ , bú shàn sī wéi , bù rú fǎ zhù ,  
如 shì zhī rén néng duàn shàn gēn 。 lí shì sì shì , xīn zì sī wéi :  
『 wú yǒu shī wù 。 hé yǐ gù ? shī zhě jí shì shě yú cái wù ,  
若 shī yǒu bào , dāng zhī shī zhǔ cháng yīng pín qióng 。  
何 yǐ gù ? zǐ guǒ xiāng sì gù , shì gù shuō yán wú yīn wú guǒ 。 』  
若 rú shì shuō wú yīn wú guǒ , shì zé míng wéi duàn shàn gēn yě 。  
復 zuò shì niàn : 『 shī zhǔ 、 shòu zhě jí yǐ cái wù ,  
三 shì wú cháng wú yǒu tíng zhù , ruò wú tíng zhù ,

yún hé shuō yán cǐ shì shī zhǔ 、 shòu zhě 、 cái wù ?  
云 何 說 言 此 是 施 主 、 受 者 、 財 物 ？  
ruò wú shòu zhě , yún hé dé guǒ ? yǐ shì yì gù , wú yīn wú guǒ 。 』  
若 無 受 者 ， 云 何 得 果 ？ 以 是 義 故 ， 無 因 無 果 。 』  
ruò rú shì shuō wú yīn wú guǒ , dāng zhī shì rén néng duàn shàn gēn 。  
若 如 是 說 無 因 無 果 ， 當 知 是 人 能 斷 善 根 。  
fù zuò shì niàn : 『 shī zhě shī shí yǒu wǔ shì shī , shòu zhě shòu yǐ ,  
復 作 是 念 ： 『 施 者 施 時 有 五 事 施 ， 受 者 受 已 ，  
huò shí zuò shàn , huò zuò bú shàn ,  
或 時 作 善 ， 或 作 不 善 ，  
ér shì shī zhǔ yì fù bù dé shàn bú shàn guǒ 。  
而 是 施 主 亦 復 不 得 善 不 善 果 。  
rú shì jiān fǎ , cóng zǐ shēng guǒ , guǒ huán zuò zǐ 。  
如 世 間 法 ， 從 子 生 果 ， 果 還 作 子 。  
yīn jí shī zhǔ , guǒ jí shòu zhě , ér shì shòu zhě bù néng yǐ cǐ shàn ,  
因 即 施 主 ， 果 即 受 者 ， 而 是 受 者 不 能 以 此 善 ，  
bù shàn fǎ lìng shī zhǔ dé , yǐ shì yì gù wú yīn wú guǒ 。 』  
不 善 法 令 施 主 得 ， 以 是 義 故 無 因 無 果 。 』



ruò rú shì shuō wú yīn wú guǒ , dāng zhī shì rén néng duàn shàn gēn 。  
若 如 是 說 無 因 無 果 ， 當 知 是 人 能 斷 善 根 。

fù zuò shì niàn : 『 wú yǒu shī wù 。 hé yǐ gù ? shī wù wú jì 。  
復 作 是 念 ： 『 無 有 施 物 。 何 以 故 ？ 施 物 無 記 。

ruò shì wú jì , yún hé ér dé shàn guǒ bào yé ?  
若 是 無 記 ， 云 何 而 得 善 果 報 耶 ？

wú shàn è guǒ , jí shì wú jì 。  
無 善 惡 果 ， 即 是 無 記 。

cái ruò wú jì , dāng zhī zé wú shàn è guǒ bào ,  
財 若 無 記 ， 當 知 則 無 善 惡 果 報 ，

shì gù wú shī wú yīn wú guǒ 。  
是 故 無 施 無 因 無 果 。

ruò rú shì shuō wú yīn wú guǒ , dāng zhī shì rén néng duàn shàn gēn 。  
若 如 是 說 無 因 無 果 ， 當 知 是 人 能 斷 善 根 。

fù zuò shì niàn : 『 shī zhě jí yì 。  
復 作 是 念 ： 『 施 者 即 意 。

ruò shì yì zhě , wú jiàn wú duì , fēi shì sè fǎ 。  
若 是 意 者 ， 無 見 無 對 ， 非 是 色 法 。

ruò fēi shì sè , yún hé kě shī ? shì gù wú shī 、 wú yīn 、 wú guǒ 。 』

ruò rú shì shuō wú yīn wú guǒ , dāng zhī shì rén néng duàn shàn gēn 。

fù zuò shì niàn : 『 shī zhǔ ruò wèi fó xiàng 、 tiān xiàng 、

mìng guò fù mǔ ér xíng shī zhě , zé wú shòu zhě ,

ruò wú shòu zhě , yīng wú guǒ bào 。

ruò wú guǒ bào , shì wéi wú yīn , ruò wú yīn zhě shì wéi wú guǒ 。 』

ruò rú shì shuō wú yīn wú guǒ , dāng zhī shì rén néng duàn shàn gēn 。

fù zuò shì niàn : 『 wú fù wú mǔ 。 ruò yán fù mǔ shì zhòng shēng yīn ,

shēng zhòng shēng zhě , lǐ yīng cháng shēng , wú yǒu duàn jué 。 hé yǐ gù ?

yīn cháng yǒu gù 。 rán bù cháng shēng , shì gù dāng zhī wú yǒu fù mǔ 。 』

fù zuò shì niàn : 『 wú fù wú mǔ 。 hé yǐ gù ? 』

ruò zhòng shēng shēn yīn fù mǔ yǒu , yì rén yīng jù nán nǚ èr gēn ,

rán wú jù zhě , dāng zhī zhòng shēng fēi yīn fù mǔ 。 』

fù zuò shì niàn : fēi yīn fù mǔ ér shēng zhòng shēng 。 hé yǐ gù ? 』

yǎn jiàn zhòng shēng , bú sì fù mǔ , wèi shēn 、 sè 、 xīn 、

wēi yí 、 jìn zhǐ , shì gù fù mǔ fēi zhòng shēng yīn 。 』

fù zuò shì niàn : 『 yí qiè shì jiān yǒu sì zhǒng wú :

yì zhě wèi shēng míng wú , rú ní tuán shí , wèi yǒu píng yòng ;

èr zhě miè yǐ míng wú , rú píng huài yǐ , shì míng wéi wú ;  
二 者 滅 已 名 無 , 如 瓶 壞 已 , 是 名 為 無 ;  
sān zhě gè yì hù wú , rú niú zhōng wú mǎ , mǎ zhōng wú niú ;  
三 者 各 異 互 無 , 如 牛 中 無 馬 , 馬 中 無 牛 ;  
sì zhě bì jìng míng wú , rú tù jiǎo guī máo 。  
四 者 畢 竟 名 無 , 如 兔 角 龜 毛 。  
zhòng shēng fù mǔ yì fù rú shì , tóng cǐ sì wú 。  
眾 生 父 母 亦 復 如 是 , 同 此 四 無 。  
ruò yán fù mǔ zhòng shēng yīn zhě , fù mǔ sǐ shí , zǐ bú bì sǐ ,  
若 言 父 母 眾 生 因 者 , 父 母 死 時 , 子 不 必 死 ,  
shì gù fù mǔ fēi zhòng shēng yīn 。 』  
是 故 父 母 非 眾 生 因 。 』  
fù zuò shì niàn : 『 ruò yán fù mǔ zhòng shēng yīn zhě ,  
復 作 是 念 : 『 若 言 父 母 眾 生 因 者 ,  
yīng yīn fù mǔ cháng shēng zhòng shēng 。 rán ér fù yǒu huà shēng shī shēng ,  
應 因 父 母 常 生 眾 生 。 然 而 復 有 化 生 溼 生 ,  
shì gù dāng zhī , fēi yīn fù mǔ shēng zhòng shēng yě 。 』  
是 故 當 知 , 非 因 父 母 生 眾 生 也 。 』

fù zuò shì niàn : 『 zì yǒu zhòng shēng , fēi yīn fù mǔ ér dé shēng zhǎng 。  
復 作 是 念 : 『 自 有 眾 生 , 非 因 父 母 而 得 生 長 。

pì rú kǒng què , wén léi zhèn shēng ér biàn dé shēn ;  
譬 如 孔 雀 , 聞 雷 震 聲 而 便 得 娠 ;

yòu rú qīng què , yǐn xióng què lèi ér biàn dé shēn ;  
又 如 青 雀 , 飲 雄 雀 淚 而 便 得 娠 ;

rú mìng mìng niǎo , jiàn xióng zhě wǔ jí biàn dé shēn 。 』 zuò shì niàn shí ,  
如 命 命 鳥 , 見 雄 者 舞 即 便 得 娠 。 』 作 是 念 時 ,

rú qí bú yù shàn zhī shì zhě , dāng zhī shì rén néng duàn shàn gēn 。  
如 其 不 遇 善 知 識 者 , 當 知 是 人 能 斷 善 根 。

fù zuò shì niàn : 『 yí qiè shì jiān wú shàn è guǒ 。 hé yǐ gù ?  
復 作 是 念 : 『 一 切 世 間 無 善 惡 果 。 何 以 故 ?

yǒu zhū zhòng shēng jù shí shàn fǎ , lè xíng huì shī , qín xiū gōng dé 。  
有 諸 眾 生 具 十 善 法 , 樂 行 惠 施 , 勤 修 功 德 。

shì rén yì fù jí bìng jí shēn , zhōng nián yāo sàng ,  
是 人 亦 復 疾 病 集 身 , 中 年 夭 喪 ,

cái wù sǔn shī , duō zhū yōu kǔ 。  
財 物 損 失 , 多 諸 憂 苦 。

yǒu xíng shì è , qiān tān jí dù , lǎn duò xiè dài bù xiū zhū shàn ;  
有 行 十 惡 ， 慳 貪 嫉 妒 ， 懶 惰 懈 怠 不 修 諸 善 ；

shēn ān wú bìng , zhōng bǎo nián shòu , duō ráo cái bǎo , wú zhū chóu kǔ 。  
身 安 無 病 ， 終 保 年 壽 ， 多 饒 財 寶 ， 無 諸 愁 苦 。

shì gù dāng zhī wú shàn è guǒ 。 』  
是 故 當 知 無 善 惡 果 。

fù zuò shì niàn : 『 wǒ yì céng wén zhū shèng rén shuō ,  
復 作 是 念 ： 『 我 亦 曾 聞 諸 聖 人 說 ，

yǒu rén xiū shàn mìng zhōng duò sān è dào , yǒu rén xíng è mìng zhōng shēng rén tiān zhōng ,  
有 人 修 善 命 終 墮 三 惡 道 ， 有 人 行 惡 命 終 生 人 天 中 ，

shì gù dāng zhī wú shàn è guǒ 。 』  
是 故 當 知 無 善 惡 果 。

fù zuò shì niàn : 『 yí qiè shèng rén yǒu èr zhǒng shuō ,  
復 作 是 念 ： 『 一 切 聖 人 有 二 種 說 ，

huò shuō shā shēng dé shàn guǒ bào , huò shuō shā shēng dé è guǒ bào ,  
或 說 殺 生 得 善 果 報 ， 或 說 殺 生 得 惡 果 報 ，

shì gù dāng zhī shèng shuō bú dìng 。 shèng ruò bú dìng , wǒ yún hé dìng ?  
是 故 當 知 聖 說 不 定 。

shì gù dāng zhī wú shàn è guǒ 。 』  
是 故 當 知 無 善 惡 果 。

fù zuò shì niàn : 『 yí qiè shì jiān wú yǒu shèng rén 。 hé yǐ gù ?  
復 作 是 念 : 『 一 切 世 間 無 有 聖 人 。

ruò yán shèng rén yīng dé zhèng dào , yí qiè zhòng shēng jù fán nǎo shí xiū zhèng dào zhě ,  
若 言 聖 人 應 得 正 道 , 一 切 眾 生 具 煩 惱 時 修 正 道 者 ,

dāng zhī shì rén zhèng dào 、 fán nǎo yì shí jù yǒu ,  
當 知 是 人 正 道 、 煩 惱 一 時 俱 有 ,

ruò yì shí yǒu , dāng zhī zhèng dào bù néng pò jié 。  
若 一 時 有 , 當 知 正 道 不 能 破 結 。

ruò wú fán nǎo ér xiū dào zhě , rú shì zhèng dào wéi hé suǒ zuò ?  
若 無 煩 惱 而 修 道 者 , 如 是 正 道 為 何 所 作 ?

shì gù jù fán nǎo zhě , dào bù néng huài ; bù jù fán nǎo , dào zé wú yòng 。  
是 故 具 煩 惱 者 , 道 不 能 壞 ; 不 具 煩 惱 , 道 則 無 用 。

shì gù dāng zhī , yí qiè shì jiān wú yǒu shèng rén 。 』  
是 故 當 知 , 一 切 世 間 無 有 聖 人 。

fù zuò shì niàn : 『 wú míng yuán xíng , nǎi zhì shēng yuán lǎo sǐ ,  
復 作 是 念 : 『 無 明 緣 行 , 乃 至 生 緣 老 死 ,

shì shí èr yīn yuán , yí qiè zhòng shēng děng gòng yǒu zhī 。  
是 十 二 因 緣 ， 一 切 眾 生 等 共 有 之 。

bā shèng dào zhě , qí xìng píng děng , yì yīng rú shì ,  
八 聖 道 者 ， 其 性 平 等 ， 亦 應 如 是 ，

yì rén dé shí yí qiè yīng dé ; yì rén xiū shí , yīng yí qiè kǔ miè 。  
一 人 得 時 一 切 應 得 ； 一 人 修 時 ， 應 一 切 苦 滅 。

hé yǐ gù ? fán nǎo děng gù 。  
何 以 故 ？ 煩 惱 等 故 。

ér jīn bù dé , shì gù dāng zhī wú yǒu zhèng dào 。 』  
而 今 不 得 ， 是 故 當 知 無 有 正 道 。

fù zuò shì niàn : 『 shèng rén jiē yǒu tóng fán fū fǎ , suǒ wèi yǐn shí 、  
復 作 是 念 ： 『 聖 人 皆 有 同 凡 夫 法 ， 所 謂 飲 食 、

xíng zhù zuò wò 、 shuì mián xǐ xiào 、 jī kě hán rè 、 yōu chóu kǒng bù 。  
行 住 坐 臥 、 睡 眠 喜 笑 、 飢 渴 寒 熱 、 憂 愁 恐 怖 。

ruò tóng fán fū rú shì shì zhě , dāng zhī shèng rén bù dé shèng dào ;  
若 同 凡 夫 如 是 事 者 ， 當 知 聖 人 不 得 聖 道 ；

ruò dé shèng dào , yīng dāng yǒng duàn rú shì děng shì 。  
若 得 聖 道 ， 應 當 永 斷 如 是 等 事 。



rú shì děng shì rú qí bú duàn , dāng zhī wú dào 。 』  
如 是 等 事 如 其 不 斷 ， 當 知 無 道 。 』  
fù zuò shì niàn : 『 shèng rén yǒu shēn , shòu wǔ yù lè ,  
復 作 是 念 ： 『 聖 人 有 身 ， 受 五 欲 樂 ，  
yì fù mà rù zhuā dǎ yú rén , jí dù jiāo màn , shòu yú kǔ lè ,  
亦 復 罵 辱 搥 打 於 人 ， 嫉 妒 驕 慢 ， 受 於 苦 樂 ，  
zuò shàn è yè , shì yīn yuán gù , zhī wú shèng rén 。  
作 善 惡 業 ， 是 因 緣 故 ， 知 無 聖 人 。  
ruò yǒu dào zhě , yīng duàn shì shì , shì shì bú duàn , dāng zhī wú dào 。 』  
若 有 道 者 ， 應 斷 是 事 ， 是 事 不 斷 ， 當 知 無 道 。 』  
fù zuò shì niàn : 『 duō lián mǐn zhě , míng wéi shèng rén 。  
復 作 是 念 ： 『 多 憐 愍 者 ， 名 為 聖 人 。  
hé yīn yuán gù , míng wéi shèng rén ? dào yīn yuán gù , míng wéi shèng rén 。  
何 因 緣 故 ， 名 為 聖 人 ？ 道 因 緣 故 ， 名 為 聖 人 。  
ruò dào xìng lián mǐn , biàn yīng lián mǐn yí qiè zhòng shēng ,  
若 道 性 憐 愍 ， 便 應 憐 愍 一 切 眾 生 ，  
bú dài xiū yǐ rán hòu fāng dé 。  
不 待 修 已 然 後 方 得 。

rú qí wú mǐn , hé gù shèng rén yīn dé shèng dào , néng lián mǐn yé ?  
如 其 無 愍 ， 何 故 聖 人 因 得 聖 道 ， 能 憐 愍 耶 ？

shì gù dāng zhī shì wú shèng dào 。 』  
是 故 當 知 世 無 聖 道 。

fù zuò shì niàn : 『 yí qiè sì dà bù cóng yīn shēng ,  
復 作 是 念 ： 『 一 切 四 大 不 從 因 生 ，

zhòng shēng děng yǒu shì sì dà xìng , bù guān zhòng shēng shì biān yīng dào 、  
眾 生 等 有 是 四 大 性 ， 不 觀 眾 生 是 邊 應 到 、

bǐ bù yīng dào 。 ruò yǒu shèng dào , xìng yīng rú shì 。  
彼 不 應 到 。 若 有 聖 道 ， 性 應 如 是 。

rán jīn bù ěr , shì gù dāng zhī , shì wú shèng rén 。 』  
然 今 不 爾 ， 是 故 當 知 ， 世 無 聖 人 。

fù zuò shì niàn : 『 ruò zhū shèng rén yǒu yí niè pán ,  
復 作 是 念 ： 『 若 諸 聖 人 有 一 汩 槃 ，

dāng zhī shì zé wú yǒu shèng rén 。 hé yǐ gù ? bù kě dé gù 。  
當 知 是 則 無 有 聖 人 。 何 以 故 ？ 不 可 得 故 。

cháng zhù zhī fǎ , lǐ bù kě dé , bù kě qǔ shě 。  
常 住 之 法 ， 理 不 可 得 ， 不 可 取 捨 。

ruò zhū shèng rén niè pán duō zhě , shì zé wú cháng 。  
若 諸 聖 人 涅 槃 多 者 ， 是 則 無 常 。

hé yǐ gù ? kě shǔ fǎ gù 。  
何 以 故 ？ 可 數 法 故 。

niè pán ruò yī , yì rén dé shí , yí qiè yīng dé 。  
涅 槃 若 一 ， 一 人 得 時 ， 一 切 應 得 。

niè pán ruò duō , shì zé yǒu biān , yún hé míng cháng ?  
涅 槃 若 多 ， 是 則 有 邊 ， 云 何 名 常 ？

ruò yǒu shuō yán niè pán tǐ yī 、 xiè tuō shì duō ,  
若 有 說 言 涅 槃 體 一 、 解 脫 是 多 ，

rú gài shì yī , yá shé shì duō 。 shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?  
如 蓋 是 一 ， 牙 舌 是 多 。 是 義 不 然 。 何 以 故 ？

yī yī suǒ dé , fēi yí qiè dé 。 yì yǒu biān gù , shì yīng wú cháng 。  
一 一 所 得 ， 非 一 切 得 。 亦 有 邊 故 ， 是 應 無 常 。

ruò wú cháng zhě , yún hé dé míng wéi niè pán yé ?  
若 無 常 者 ， 云 何 得 名 為 涅 槃 耶 ？

niè pán ruò wú , shéi wéi shèng rén ? shì gù dāng zhī wú yǒu shèng rén 。 』  
涅 槃 若 無 ， 誰 為 聖 人 ？ 是 故 當 知 無 有 聖 人 。

fù zuò shì niàn : 『 shèng rén zhī dào , fēi yīn yuán dé 。  
若 聖 人 道 ， 非 因 緣 得 ， 何 故 一 切 不 作 聖 人 ？  
若 一 切 人 非 聖 人 者 ，  
dāng zhī shì zé wú yǒu shèng rén jí yǐ shèng dào 。 』  
復 作 是 念 ： 『 shèng shuō zhèng jiàn , yǒu èr yīn yuán :  
一 者 從 他 聞 法 、 二 者 內 自 思 惟 。  
shì èr yīn yuán , ruò cóng yuán shēng , suǒ cóng shēng zhě , fù cóng yuán shēng ,  
rú shì zhǎn zhuǎn yǒu wú qióng guò , ruò shì èr shì , bù cóng yuán shēng ,  
yī qiè zhòng shēng hé gù bù dé ? 』 zuò shì guān shí néng duàn shàn gēn 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng shēn jiàn rú shì wú yīn wú guǒ ,  
善 男 子 ! 若 有 眾 生 深 見 如 是 無 因 無 果 ,  
shì rén néng duàn xìn děng wǔ gēn 。  
是 人 能 斷 信 等 五 根 。

shàn nán zǐ ! duàn shàn gēn zhě , fēi shì xià liè yú dùn zhī rén ,  
善 男 子 ! 斷 善 根 者 , 非 是 下 劣 愚 鈍 之 人 ,  
yì fēi tiān zhōng jí sān è dào , pò sēng yì ěr 。  
亦 非 天 中 及 三 惡 道 , 破 僧 亦 爾 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 !  
rú shì zhī rén , hé shí dāng néng huán shēng shàn gēn ?  
如 是 之 人 , 何 時 當 能 還 生 善 根 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì rén èr shí huán shēng shàn gēn ,  
佛 言 : 「 善 男 子 ! 是 人 二 十 時 還 生 善 根 ,  
chū rù dì yù , chū dì yù shí 。  
初 入 地 獄 , 出 地 獄 時 。

shàn nán zǐ ! shàn yǒu sān zhǒng , guò qù , xiàn zài , wèi lái 。  
善 男 子 ! 善 有 三 種 , 過 去 , 現 在 , 未 來 。

ruò guò qù zhě , qí xìng zì miè , yīn suī miè jìn guǒ bào wèi shóu ,  
shì gù bù míng duàn guò qù guǒ 。 duàn sān shì yīn , gù míng wéi duàn 。 」  
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !  
ruò duàn sān shì yīn , míng duàn shàn gēn 。 duàn shàn gēn rén , jí yǒu fó xìng 。  
rú shì fó xìng , wéi shì guò qù ? wéi shì xiàn zài ? wéi shì wèi lái ?  
wéi biàn sān shì ? ruò guò qù zhě , yún hé míng cháng ?  
fó xìng yì cháng , shì gù dāng zhī fēi guò qù yě 。  
ruò wèi lái zhě , yún hé míng cháng ?  
hé gù fó shuō yī qiè zhòng shēng bì dìng dāng dé ?

ruò bì dìng dé , yún hé yán duàn ? ruò xiàn zài zhě , fù yún hé cháng ?  
何 故 復 言 必 定 可 見 ？ 如 來 亦 說 ， 佛 性 有 六 ；  
yī cháng 、 èr zhēn 、 sān shí 、 sì shàn 、 wǔ jìng 、 liù kě jiàn 。  
若 斷 善 根 有 佛 性 者 ， 則 不 得 名 斷 善 根 也 。  
ruò wú fó xìng , yún hé fù yán yī qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ?  
若 無 佛 性 ， 云 何 復 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ？  
ruò yán fó xìng yì yǒu 、 yì duàn , yún hé rú lái fù shuō shì cháng ? 」  
佛 言 ； 「 shàn nán zǐ ! rú lái shì zūn wèi zhòng shēng gù , yǒu sì zhǒng dá :  
yì zhě dìng dá 、 èr zhě fēn bié dá 、 sān zhě suí wèn dá 、 sì zhě zhì dá 。  
shàn nán zǐ ! yún hé dìng dá ? ruò wèn è yè dé shàn guǒ yé ?

bú shàn guǒ hū ? shì yīng dìng dá dé bú shàn guǒ , shàn yì rú shì ,  
ruò wèn rú lái yí qiè zhì fǒu ?  
shì yīng dìng dá shì yí qiè zhì , ruò wèn fó fǎ shì qīng jìng fǒu ?  
shì yīng dìng dá bì dìng qīng jìng , ruò wèn rú lái dì zǐ rú fǎ zhù fǒu ?  
shì yīng dìng dá yǒu rú fǎ zhù , shì míng dìng dá 。  
yún hé fēn bié dá ? rú wǒ suǒ shuō sì zhēn dì fǎ 。  
yún hé wéi sì ? kǔ jí miè dào 。  
hé wèi kǔ dì ? yǒu bā kǔ gù míng yuē kǔ dì 。  
yún hé jí dì ? wǔ yīn yīn gù , míng wéi jí dì 。



yún hé miè dì ? tān yù 、 chēn chī bì jìng jìn gù , míng wéi miè dì 。  
云 何 滅 諦 ？ 貪 欲 、 瞋 癡 畢 竟 盡 故 ， 名 為 滅 諦 。

yún hé dào dì ? sān shí qī zhù dào fǎ míng wéi dào dì 。 shì míng fēn bié dá 。  
云 何 道 諦 ？ 三 十 七 助 道 法 名 為 道 諦 。 是 名 分 別 答 。

yún hé suí wèn dá ? rú wǒ suǒ shuō , yí qiè fǎ wú cháng 。  
云 何 隨 問 答 ？ 如 我 所 說 ， 一 切 法 無 常 。

fù yǒu wèn yán : 『 rú lái shì zūn wéi hé fǎ gù shuō yú wú cháng ? 』  
復 有 問 言 ： 『 如 來 世 尊 為 何 法 故 說 於 無 常 ？ 』

dá yán : 『 rú lái wéi yǒu wéi fǎ , gù shuō wú cháng , wú wǒ yì ěr 。 』  
答 言 ： 『 如 來 為 有 為 法 ， 故 說 無 常 ， 無 我 亦 爾 。 』

rú wǒ suǒ shuō yí qiè fǎ shāo 。  
如 我 所 說 一 切 法 燒 。

tā yòu wèn yán : 『 rú lái shì zūn wéi hé fǎ gù shuō yí qiè shāo ? 』  
他 又 問 言 ： 『 如 來 世 尊 為 何 法 故 說 一 切 燒 ？ 』

dá yán : 『 rú lái wéi tān chēn chī shuō yí qiè shāo 。 』  
答 言 ： 『 如 來 為 貪 瞋 癡 說 一 切 燒 。 』

shàn nán zǐ ! rú lái shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 dà cí dà bēi 、  
善 男 子 ！ 如 來 十 力 、 四 無 所 畏 、 大 慈 大 悲 、

sān niàn chù 、 shǒu léng yán děng bā wàn yì zhū sān mèi mén 、 sān shí èr xiàng 、  
bā shí zhǒng hào 、 wǔ zhì yìn děng sān wàn wǔ qiān zhū sān mèi mén 、  
jīn gāng dìng děng sì qiān èr bǎi zhū sān mèi mén 、 fāng biàn sān mèi wú liàng wú biān 、  
rú shì děng fǎ shì fó 、 fó xìng 。  
rú shì fó xìng zé yǒu qī shì : yī cháng 、 èr wǒ 、 sān lè 、 sì jìng 、  
wǔ zhēn 、 liù shí shí 、 qī shàn 、 shì míng fēn bié dá 。  
shàn nán zǐ ! hòu shēn pú sà fó xìng yǒu liù : yī cháng 、 èr jìng 、  
sān zhēn 、 sì shí shí 、 wǔ shàn 、 liù shǎo jiàn 、 shì míng fēn bié dá 。  
rú rǔ xiān wèn 、 duàn shàn gēn rén yǒu fó xìng zhě 、 yì yǒu rú lái fó xìng 、

yì yǒu hòu shēn fó xìng , shì èr fó xìng zhàng wèi lái gù , dé míng wéi wú 。  
亦 有 後 身 佛 性 ， 是 二 佛 性 障 未 來 故 ， 得 名 為 無 。

bì jìng dé gù , dé míng wéi yǒu 。 shì míng fēn bié dá 。  
畢 竟 得 故 ， 得 名 為 有 。 是 名 分 別 答 。

rú lái fó xìng fēi guò qù 、 fēi xiàn zài 、 fēi wèi lái ,  
如 來 佛 性 非 過 去 、 非 現 在 、 非 未 來 ，

hòu shēn fó xìng xiàn zài 、 wèi lái , shǎo kě jiàn gù , dé míng xiàn zài 。  
後 身 佛 性 現 在 、 未 來 ， 少 可 見 故 ， 得 名 現 在 。

wèi jù jiàn gù , míng wéi wèi lái ,  
未 具 見 故 ， 名 為 未 來 ，

rú lái wèi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ,  
如 來 未 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ，

fó xìng yīn gù , yì shì guò qù xiàn zài wèi lái 。  
佛 性 因 故 ， 亦 是 過 去 現 在 未 來 。

guǒ zé bù ěr , yǒu shì sān shì 、 yǒu fēi sān shì 。  
果 則 不 爾 ， 有 是 三 世 、 有 非 三 世 。

hòu shēn pú sà fó xìng yīn gù , yì shì guò qù xiàn zài wèi lái ,  
後 身 菩 薩 佛 性 因 故 ， 亦 是 過 去 現 在 未 來 ，

guǒ yì rú shì , shì míng fēn bié dá 。  
果 亦 如 是 ， 是 名 分 別 答 。

jiǔ zhù pú sà fó xìng liù zhǒng : yī cháng 、 èr shàn 、 sān zhēn 、 sì shí 、  
九 住 菩 薩 佛 性 六 種 ： 一 常 、 二 善 、 三 真 、 四 實 、

wǔ jìng 、 liù kě jiàn 。 fó xìng yīn gù , yì shì guò qù xiàn zài wèi lái ,  
五 淨 、 六 可 見 。 佛 性 因 故 ， 亦 是 過 去 現 在 未 來 ，

guǒ yì rú shì , shì míng fēn bié dá 。  
果 亦 如 是 ， 是 名 分 別 答 。

bā zhù pú sà xià zhì liù zhù , fó xìng wǔ shì :  
八 住 菩 薩 下 至 六 住 ， 佛 性 五 事 ：

yī zhēn 、 èr shí 、 sān jìng 、 sì shàn 、 wǔ kě jiàn 。  
一 真 、 二 實 、 三 淨 、 四 善 、 五 可 見 。

fó xìng yīn gù , yì shì guò qù xiàn zài wèi lái ,  
佛 性 因 故 ， 亦 是 過 去 現 在 未 來 ，

guǒ yì rú shì , shì míng fēn bié dá 。  
果 亦 如 是 ， 是 名 分 別 答 。

wǔ zhù pú sà xià zhì chū zhù , fó xìng wǔ shì :  
五 住 菩 薩 下 至 初 住 ， 佛 性 五 事 ：

yī zhēn 、 èr shí 、 sān jìng 、 sì kě jiàn 、 wǔ shàn bú shàn 。  
一 真 、 二 實 、 三 淨 、 四 可 見 、 五 善 不 善 。  
shàn nán zǐ ! shì wǔ zhǒng fó xìng 、 liù zhǒng fó xìng 、 qī zhǒng fó xìng ,  
善 男 子 ! 是 五 種 佛 性 、 六 種 佛 性 、 七 種 佛 性 ,  
duàn shàn gēn rén bì dāng dé gù , gù dé yán yǒu 。 shì míng fēn bié dá 。  
斷 善 根 人 必 當 得 故 , 故 得 言 有 。 是 名 分 別 答 。  
ruò yǒu shuō yán , duàn shàn gēn zhě dìng yǒu fó xìng 、  
若 有 說 言 , 斷 善 根 者 定 有 佛 性 、  
dìng wú fó xìng , shì míng zhì dá 。 」  
定 無 佛 性 , 是 名 置 答 。 」  
jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! wǒ wén bù dá , nǎi míng zhì dá 。  
迦 葉 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 我 聞 不 答 , 乃 名 置 答 。  
rú lái jīn zhě hé yīn yuán , dá ér míng zhì dá ? 」  
如 來 今 者 何 因 緣 , 答 而 名 置 答 ? 」  
shàn nán zǐ ! wǒ yì bù shuō zhì ér bù dá nǎi shuō zhì dá 。  
善 男 子 ! 我 亦 不 說 置 而 不 答 乃 說 置 答 。  
shàn nán zǐ ! rú shì zhì dá fù yǒu èr zhǒng :  
善 男 子 ! 如 是 置 答 復 有 二 種 :

yì zhě zhē zhǐ 、 èr zhě mò zhuó 。 yǐ shì yì gù , dé míng zhì dá 。 」  
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !  
rú fó suǒ shuō , yún hé míng yīn yì shì guò qù xiàn zài wèi lái ?  
guǒ yì guò qù xiàn zài wèi lái , fēi shì guò qù xiàn zài wèi lái ? 」  
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǔ yīn èr zhǒng : yì zhě yīn 、 èr zhě guǒ 。  
shì yīn wǔ yīn , shì guò qù xiàn zài wèi lái 。  
shì guǒ wǔ yīn , yì shì guò qù xiàn zài wèi lái ,  
yì fēi guò qù xiàn zài wèi lái 。  
shàn nán zǐ ! yī qiè wú míng fán nǎo děng jié xī shì fó xìng 。

hé yǐ gù ? fó xìng yīn gù 。  
何 以 故 ？ 佛 性 因 故 。

cóng wú míng xíng jí zhū fán nǎo dé shàn wǔ yīn , shì míng fó xìng 。  
從 無 明 行 及 諸 煩 惱 得 善 五 陰 ， 是 名 佛 性 。

cóng shàn wǔ yīn , nǎi zhì huò dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
從 善 五 陰 ， 乃 至 獲 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì gù wǒ yú jīng zhōng xiān shuō , zhòng shēng fó xìng rú zá xiě rǔ ；  
是 故 我 於 經 中 先 說 ， 眾 生 佛 性 如 雜 血 乳 ；

xiě zhě jí shì wú míng xíng děng yī qiè fán nǎo , rǔ zhě jí shì shàn wǔ yīn yě 。  
血 者 即 是 無 明 行 等 一 切 煩 惱 ， 乳 者 即 是 善 五 陰 也 。

shì gù wǒ shuō , cóng zhū fán nǎo jí shàn wǔ yīn ,  
是 故 我 說 ， 從 諸 煩 惱 及 善 五 陰 ，

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

rú zhòng shēng shēn , jiē cóng jīng xiě ér dé chéng jiù , fó xìng yì ěr 。  
如 眾 生 身 ， 皆 從 精 血 而 得 成 就 ， 佛 性 亦 爾 。

xū tuó huán rén 、 sī tuó hán rén duàn shǎo fán nǎo , fó xìng rú rǔ ；  
須 陀 洹 人 、 斯 陀 含 人 斷 少 煩 惱 ， 佛 性 如 乳 ；

ā nuó hán rén , fó xìng rú luò ; ā luó hàn rén yóu rú shēng sū ;

cóng pì zhī fó zhì shí zhù pú sà , yóu rú shóu sū ;

rú lái fó xìng yóu rú tí hú 。

shàn nán zǐ ! xiàn zài fán nǎo wéi zuò zhàng gù , lìng zhū zhòng shēng bù dé dǔ jiàn 。

rú xiāng shān zhōng yǒu rěn rù cǎo , fēi yī qiè niú jiē néng dé shí ;

fó xìng yì ěr , shì míng fēn bié dá 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !

wǔ zhǒng 、 liù zhǒng 、 qī zhǒng fó xìng , ruò wèi lái yǒu zhě ,

yún hé shuō yán duàn shàn gēn rén yǒu fó xìng yé ? 」



fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú zhū zhòng shēng yǒu guò qù yè ,  
yīn shì yè gù , zhòng shēng xiàn zài dé shòu guǒ bào 。  
yǒu wèi lái yè , yǐ wèi shēng gù zhōng bù shēng guǒ , yǒu xiàn zài fán nǎo 。  
ruò wú fán nǎo , yī qiè zhòng shēng yīng dāng liǎo liǎo xiàn jiàn fó xìng ,  
shì gù duàn shàn gēn rén , yǐ xiàn zài shì fán nǎo yīn yuán néng duàn shàn gēn 。  
wèi lái fó xìng lì yīn yuán gù , huán shēng shàn gēn 。 」  
jiā shè yán : 「 shì zūn ! wèi lái yún hé néng shēng shàn gēn ? 」  
「 shàn nán zǐ ! yóu rú dēng rì , suī fù wèi shēng , yì néng pò àn 。  
wèi lái zhī shēng , néng shēng zhòng shēng wèi lái fó xìng yì fù rú shì ,

shì míng fēn bié dá 。 」  
是 名 分 別 答 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò yán wǔ yīn shì fó xìng zhě ,  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 若 言 五 陰 是 佛 性 者 ,

yún hé shuō yán zhòng shēng fó xìng fēi nèi fēi wài ? 」  
云 何 說 言 眾 生 佛 性 非 內 非 外 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! hé yīn yuán gù rú shì shī yì ?  
佛 言 : 「 善 男 子 ! 何 因 緣 故 如 是 失 意 ?

wǒ xiān bù shuō zhòng shēng fó xìng shì zhōng dào yé ? 」  
我 先 不 說 眾 生 佛 性 是 中 道 耶 ? 」

jiā shè yán : 「 shì zūn ! wǒ shí bù shī yì ,  
迦 葉 言 : 「 世 尊 ! 我 實 不 失 意 ,

zhí yǐ zhòng shēng yú cǐ zhōng dào bù néng jiě gù , gù fā sī wèn 。 」  
直 以 眾 生 於 此 中 道 不 能 解 故 , 故 發 斯 問 。

「 shàn nán zǐ ! zhòng shēng bù jiě , jí shì zhōng dào 。  
善 男 子 ! 眾 生 不 解 , 即 是 中 道 。

huò shí yǒu jiě , huò yǒu bù jiě 。  
或 時 有 解 , 或 有 不 解 。

shàn nán zǐ ! wǒ wèi zhòng shēng dé kāi jiě gù , shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài 。  
善 男 子 ！ 我 為 眾 生 得 開 解 故 ， 說 言 佛 性 非 內 非 外 。

hé yǐ gù ? fán fū zhòng shēng huò yán fó xìng zhù wǔ yīn zhōng ,  
何 以 故 ？ 凡 夫 眾 生 或 言 佛 性 住 五 陰 中 ，

rú qì zhōng yǒu guǒ ; huò yán lí yīn ér yǒu , yóu rú xū kōng ;  
如 器 中 有 果 ； 或 言 離 陰 而 有 ， 猶 如 虛 空 ；

shì gù rú lái shuō yú zhōng dào 。  
是 故 如 來 說 於 中 道 。

zhòng shēng fó xìng fēi nèi liù rù , fēi wài liù rù ,  
眾 生 佛 性 非 內 六 入 ， 非 外 六 入 ，

nèi wài hé gù , míng wéi zhōng dào 。  
內 外 合 故 ， 名 為 中 道 。

shì gù rú lái xuān shuō fó xìng jí shì zhōng dào ,  
是 故 如 來 宣 說 佛 性 即 是 中 道 ，

fēi nèi fēi wài gù míng zhōng dào , shì míng fēn bié dá 。  
非 內 非 外 故 名 中 道 ， 是 名 分 別 答 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé míng wéi fēi nèi fēi wài ?  
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 名 為 非 內 非 外 ？

shàn nán zǐ ! huò yán fó xìng jí shì wài dào 。  
善 男 子 ！ 或 言 佛 性 即 是 外 道 。

hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà yú wú liàng jié zài wài dào zhōng ,  
何 以 故 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 量 劫 在 外 道 中 ，

duàn zhū fán nǎo 、 tiáo fú qí xīn 、 jiào huà zhòng shēng ,  
斷 諸 煩 惱 、 調 伏 其 心 、 教 化 眾 生 ，

rán hòu nǎi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
然 後 乃 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

shì yǐ fó xìng jí shì wài dào 。 huò yán fó xìng jí shì nèi dào 。  
是 以 佛 性 即 是 外 道 。 或 言 佛 性 即 是 內 道 。

hé yǐ gù ? pú sà suī yú wú liàng jié zhōng xiū xí wài dào ,  
何 以 故 ？ 菩 薩 雖 於 無 量 劫 中 修 習 外 道 ，

ruò lí nèi dào , zé bù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
若 離 內 道 ， 則 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

shì yǐ fó xìng jí shì nèi dào 。  
是 以 佛 性 即 是 內 道 。

shì gù rú lái zhē cǐ èr biān , shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài ,  
是 故 如 來 遮 此 二 邊 ， 說 言 佛 性 非 內 非 外 ，

yì míng nèi wài , shì míng zhōng dào , shì míng fēn bié dá 。  
亦 名 內 外 ， 是 名 中 道 ， 是 名 分 別 答 。

fù cì , shàn nán zǐ ! huò yán fó xìng jí shì rú lái jīn gāng zhī shēn 、  
復 次 ， 善 男 子 ！ 或 言 佛 性 即 是 如 來 金 剛 之 身 、

sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hào 。 hé yǐ gù ? bù xū kuáng gù 。  
三 十 二 相 、 八 十 種 好 。 何 以 故 ？ 不 虛 誑 故 。

huò yán fó xìng jí shì shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、  
或 言 佛 性 即 是 十 力 、 四 無 所 畏 、

dà cí dà bēi jí sān niàn chù 、 shǒu léng yán dèng yī qiè sān mèi 。 hé yǐ gù ?  
大 慈 大 悲 及 三 念 處 、 首 楞 嚴 等 一 切 三 昧 。 何 以 故 ？

yīn shì sān mèi shēng jīn gāng shēn sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hào gù 。  
因 是 三 昧 生 金 剛 身 三 十 二 相 、 八 十 種 好 故 。

shì gù rú lái zhē cǐ èr biān ,  
是 故 如 來 遮 此 二 邊 ，

shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài 、 yì míng nèi wài , shì míng zhōng dào 。  
說 言 佛 性 非 內 非 外 、 亦 名 內 外 ， 是 名 中 道 。

fù cì , shàn nán zǐ ! huò yǒu shuō yán fó xìng jí shì nèi shàn sī wéi 。  
復 次 ， 善 男 子 ！ 或 有 說 言 佛 性 即 是 內 善 思 惟 。

hé yǐ gù ? lí shàn sī wéi ,  
則 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 ,  
shì gù fó xìng jí shì nèi shàn sī wéi 。  
或 有 說 言 佛 性 即 是 從 他 聞 法 。  
hé yǐ gù ? cóng tā wén fǎ , zé néng nèi shàn sī wéi ,  
若 不 聞 法 則 無 思 惟 , 是 以 佛 性 即 是 從 他 聞 法 ,  
shì gù rú lái zhē cǐ èr biān ,  
shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài 、 yì míng nèi wài , shì míng zhōng dào 。  
fù cì , shàn nán zǐ ! fù yǒu shuō yán fó xìng shì wài , wèi tán bō luó mì ,

cóng tán bō luó mì dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
從 檀 波 羅 蜜 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,  
shì yǐ shuō yán tán bō luó mì jí shì fó xìng 。  
是 以 說 言 檀 波 羅 蜜 卽 是 佛 性 。

huò yǒu shuō yán fó xìng shì nèi , wèi wǔ bō luó mì 。 hé yǐ gù ?  
或 有 說 言 佛 性 是 內 , 謂 五 波 羅 蜜 。

lí shì wǔ shì , dāng zhī zé wú fó xìng yīn guǒ ,  
離 是 五 事 , 當 知 則 無 佛 性 因 果 ,

shì yǐ shuō yán wǔ bō luó mì jí shì fó xìng 。 shì gù rú lái zhē cǐ èr biān ,  
是 以 說 言 五 波 羅 蜜 卽 是 佛 性 。

shì gù rú lái zhē cǐ èr biān ,  
是 故 如 來 遮 此 二 邊 ,

shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài , yì míng nèi wài , shì míng zhōng dào 。  
說 言 佛 性 非 內 非 外 , 亦 名 內 外 , 是 名 中 道 。

fù cì , shàn nán zǐ ! huò yǒu shuō yán fó xìng zài nèi ,  
復 次 , 善 男 子 ! 或 有 說 言 佛 性 在 內 ,

pì rú lì shì é shàng bǎo zhū 。  
譬 如 力 士 額 上 寶 珠 。

hé yǐ gù ? cháng lè wǒ jìng rú bǎo zhū gù , shì yǐ shuō yán fó xìng zài nèi 。  
何 以 故 ? 常 樂 我 淨 如 寶 珠 故 , 是 以 說 言 佛 性 在 內 。

huò yǒu shuō yán fó xìng zài wài , rú pín bǎo zàng 。  
或 有 說 言 佛 性 在 外 ， 如 貧 寶 藏 。

hé yǐ gù ? fāng biàn jiàn gù 。 fó xìng yì ěr , zài zhòng shēng wài ,  
何 以 故 ？ 方 便 見 故 。 佛 性 亦 爾 ， 在 眾 生 外 ，

yǐ fāng biàn gù ér dé jiàn zhī 。 shì gù rú lái zhē cǐ èr biān ,  
以 方 便 故 而 得 見 之 。 是 故 如 來 遮 此 二 邊 ，

shuō yán fó xìng fēi nèi fēi wài , yì míng nèi wài , shì míng zhōng dào 。  
說 言 佛 性 非 內 非 外 ， 亦 名 內 外 ， 是 名 中 道 。

shàn nán zǐ ! zhòng shēng fó xìng fēi yǒu fēi wú 。  
善 男 子 ！ 眾 生 佛 性 非 有 非 無 。

suǒ yǐ zhě hé ? fó xìng suī yǒu , fēi rú xū kōng 。  
所 以 者 何 ？ 佛 性 雖 有 ， 非 如 虛 空 。

hé yǐ gù ? shì jiān xū kōng , suī yǐ wú liàng shàn qiǎo fāng biàn bù kě dé jiàn ;  
何 以 故 ？ 世 間 虛 空 ， 雖 以 無 量 善 巧 方 便 不 可 得 見 ；

fó xìng kě jiàn , shì gù suī yǒu fēi rú xū kōng ,  
佛 性 可 見 ， 是 故 雖 有 非 如 虛 空 ，

fó xìng suī wú bù tóng tù jiǎo 。  
佛 性 雖 無 不 同 兔 角 。



hé yǐ gù ? guī máo tù jiǎo , suī yǐ wú liàng shàn qiǎo fāng biàn bù kě dé shēng ;  
何 以 故 ？ 龜 毛 兔 角 ， 雖 以 無 量 善 巧 方 便 不 可 得 生 ；

fó xìng kě shēng , shì gù suī wú bù tóng tù jiǎo ,  
佛 性 可 生 ， 是 故 雖 無 不 同 兔 角 ，

shì gù fó xìng fēi yǒu fēi wú 、 yì yǒu yì wú 。  
是 故 佛 性 非 有 非 無 、 亦 有 亦 無 。

yún hé míng yǒu ? yí qiè xī yǒu , shì zhū zhòng shēng bú duàn bú miè ,  
云 何 名 有 ？ 一 切 悉 有 ， 是 諸 眾 生 不 斷 不 滅 ，

yóu rú dēng yàn , nǎi zhì dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
猶 如 燈 燄 ， 乃 至 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

shì gù míng yǒu 。 yún hé míng wú ?  
是 故 名 有 。

yí qiè zhòng shēng xiàn zài wèi yǒu yí qiè fó fǎ ,  
一 切 眾 生 現 在 未 有 一 切 佛 法 ，

cháng lè wǒ jìng , shì gù míng wú 。 yǒu wú hé gù , jí shì zhōng dào ,  
常 樂 我 淨 ， 是 故 名 無 。

shì gù fó shuō zhòng shēng fó xìng fēi yǒu fēi wú 。  
是 故 佛 說 眾 生 佛 性 非 有 非 無 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén wèn shì zhǒng zǐ zhōng yǒu guǒ 、 wú guǒ yé ?  
善 男 子 ！ 若 有 人 問 是 種 子 中 有 果 、 無 果 耶 ？

yīng dìng dá yán , yì yǒu yì wú 。  
應 定 答 言 ， 亦 有 亦 無 。

hé yǐ gù ? lí zǐ zhī wài bù néng shēng guǒ , shì gù míng yǒu 。  
何 以 故 ？ 離 子 之 外 不 能 生 果 ， 是 故 名 有 。

zǐ wèi chū yá , shì gù míng wú 。 yǐ shì yì gù , yì yǒu yì wú 。  
子 未 出 芽 ， 是 故 名 無 。

suǒ yǐ zhě hé ? shí jié yǒu yì , qí tǐ shì yī 。  
所 以 者 何 ？ 時 節 有 異 ， 其 體 是 一 。

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì ,  
眾 生 佛 性 亦 復 如 是 ，

ruò yán zhòng shēng zhōng bié yǒu fó xìng , shì yì bù rán 。  
若 言 眾 生 中 別 有 佛 性 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? zhòng shēng jí fó xìng , fó xìng jí zhòng shēng ;  
何 以 故 ？ 眾 生 即 佛 性 ， 佛 性 即 眾 生 ；

zhí yǐ shí yì , yǒu jìng bú jìng 。  
直 以 時 異 ， 有 淨 不 淨 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu wèn yán shì zǐ néng shēng guǒ fǒu ?  
善 男 子 ！ 若 有 問 言 是 子 能 生 果 不 ？

shì guǒ néng shēng zǐ fǒu ? yīng dìng dá yán , yì shēng bù shēng 。  
是 果 能 生 子 不 ？ 應 定 答 言 ， 亦 生 不 生 。

「 shì zūn ! rú shì rén shuō , rǔ zhōng yǒu luò , shì yì yún hé ? 」  
「 世 尊 ！ 如 世 人 說 ， 乳 中 有 酪 ， 是 義 云 何 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu shuō yán rǔ zhōng yǒu luò , shì míng zhí zhuó 。  
「 善 男 子 ！ 若 有 說 言 乳 中 有 酪 ， 是 名 執 著 。

ruò yán wú luò , shì míng xū wàng 。  
若 言 無 酪 ， 是 名 虛 妄 。

lí shì èr shì , yīng dìng shuō yán yì yǒu yì wú 。  
離 是 二 事 ， 應 定 說 言 亦 有 亦 無 。

hé gù míng yǒu ? cóng rǔ shēng luò ,  
何 故 名 有 ？ 從 乳 生 酪 ，

yīn jí shì rǔ , guǒ jí shì luò , shì míng wéi yǒu 。  
因 即 是 乳 ， 果 即 是 酪 ， 是 名 為 有 。

yún hé míng wú ? sè wèi gè yì , fú yòng bù tóng ,  
云 何 名 無 ？ 色 味 各 異 ， 服 用 不 同 ，

rè bìng fú rǔ , lěng bìng fú luò , rǔ shēng lěng bìng , luò shēng rè bìng 。

shàn nán zǐ ! ruò yán rǔ zhōng yǒu luò xìng zhě ,

rǔ jí shì luò , luò jí shì rǔ , qí xìng shì yī 。

hé yīn yuán gù , rǔ zài xiān chū , luò bù xiān shēng ?

ruò yǒu yīn yuán , yī qiè shì rén hé gù bù shuō ?

ruò wú yīn yuán , hé gù luò bù xiān chū ?

ruò luò bù xiān chū , shéi zuò cì dì ?

rǔ 、 luò 、 shēng sū 、 shóu sū 、 tí hú ?

shì gù zhī luò xiān wú jīn yǒu , ruò xiān wú jīn yǒu shì wú cháng fǎ 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shuō yán , rǔ yǒu luò xìng néng shēng yú luò 、  
善 男 子 ！ 若 有 說 言 ， 乳 有 酪 性 能 生 於 酪 、

shuǐ wú luò xìng gù bù shēng luò , shì yì bù rán 。  
水 無 酪 性 故 不 生 酪 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? shuǐ cǎo yì yǒu rǔ luò zhī xìng 。  
何 以 故 ？ 水 草 亦 有 乳 酪 之 性 。

suǒ yǐ zhě hé ? yīn yú shuǐ cǎo , zé chū rǔ luò 。  
所 以 者 何 ？ 因 於 水 草 ， 則 出 乳 酪 。

ruò yán rǔ zhōng dìng yǒu luò xìng , shuǐ cǎo wú zhě shì míng xū wàng 。  
若 言 乳 中 定 有 酪 性 ， 水 草 無 者 是 名 虛 妄 。

hé yǐ gù ? xīn bù děng gù , gù míng xū wàng 。  
何 以 故 ？ 心 不 等 故 ， 故 名 虛 妄 。

shàn nán zǐ ! ruò yán rǔ zhōng dìng yǒu luò zhě , luò zhōng yì yīng dìng yǒu rǔ xìng ,  
善 男 子 ！ 若 言 乳 中 定 有 酪 者 ， 酪 中 亦 應 定 有 乳 性 ，

hé yīn yuán gù , rǔ zhōng chū luò , luò bù chū rǔ ?  
何 因 緣 故 ， 乳 中 出 酪 ， 酪 不 出 乳 ？

ruò wú yīn yuán , dāng zhī shì luò běn wú jīn yǒu 。  
若 無 因 緣 ， 當 知 是 酪 本 無 今 有 。

shì gù zhì zhě yīng yán , rǔ zhōng fēi yǒu luò xìng 、 fēi wú luò xìng 。  
是 故 智 者 應 言 ， 乳 中 非 有 酪 性 、 非 無 酪 性 。

shàn nán zǐ ! shì gù rú lái yú shì jīng zhōng shuō rú shì yán ,  
善 男 子 ! 是 故 如 來 於 是 經 中 說 如 是 言 ，

yí qiè zhòng shēng dìng yǒu fó xìng , shì míng wéi zhuó ;  
一 切 眾 生 定 有 佛 性 ， 是 名 為 著 ；

ruò wú fó xìng shì míng xū wàng , zhì zhě yīng shuō zhòng shēng fó xìng yì yǒu yì wú 。  
若 無 佛 性 是 名 虛 妄 ， 智 者 應 說 眾 生 佛 性 亦 有 亦 無 。

shàn nán zǐ ! sì shì hé hé shēng yú yǎn shì 。  
善 男 子 ! 四 事 和 合 生 於 眼 識 。

hé děng wéi sì ? yǎn 、 sè 、 míng 、 yù 。  
何 等 為 四 ？ 眼 、 色 、 明 、 欲 。

shì yǎn shì xìng , fēi yǎn fēi sè 、 fēi míng fēi yù ,  
是 眼 識 性 ， 非 眼 非 色 、 非 明 非 欲 ，

cóng hé hé gù , biàn dé chū shēng 。  
從 和 合 故 ， 便 得 出 生 。

rú shì yǎn shì běn wú jīn yǒu , yǐ yǒu huán wú 。  
如 是 眼 識 本 無 今 有 ， 已 有 還 無 。

shì gù dāng zhī wú yǒu běn xìng , rǔ zhōng luò xìng yì fù rú shì 。  
是 故 當 知 無 有 本 性 ， 乳 中 酪 性 亦 復 如 是 。

ruò yǒu shuō yán , shuǐ wú luò xìng gù bù chū luò ,  
若 有 說 言 ， 水 無 酪 性 故 不 出 酪 ，

shì gù rǔ zhōng dìng yǒu luò xìng , shì yì bù rán 。  
是 故 乳 中 定 有 酪 性 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? yí qiè zhū fǎ yì yīn yì guǒ , yì fēi yì yīn shēng yí qiè guǒ ,  
何 以 故 ？ 一 切 諸 法 異 因 異 果 ， 亦 非 一 因 生 一 切 果 ，

fēi yí qiè guǒ cóng yì yīn shēng 。 shàn nán zǐ ! rú shì sì shì shēng yú yǎn shì ,  
非 一 切 果 從 一 因 生 。 善 男 子 ！ 如 是 四 事 生 於 眼 識 ，

bù kě fù shuō cóng cǐ sì shì yīng shēng ěr shì 。 shàn nán zǐ ! lí yú fāng biàn ,  
不 可 復 說 從 此 四 事 應 生 耳 識 。 善 男 子 ！ 離 於 方 便 ，

rǔ zhōng dé luò 、 luò chū shēng sū , bù dé rú shì , yào xū fāng biàn 。  
乳 中 得 酪 、 酪 出 生 酥 ， 不 得 如 是 ， 要 須 方 便 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě bù kě jiàn lí fāng biàn cóng rǔ dé luò ,  
善 男 子 ！ 智 者 不 可 見 離 方 便 從 乳 得 酪 ，

wèi dé shēng sū yì yīng rú shì lí fāng biàn dé 。  
謂 得 生 酥 亦 應 如 是 離 方 便 得 。

shàn nán zǐ ! shì gù wǒ yú shì jīng zhōng shuō ,  
善 男 子 ! 是 故 我 於 是 經 中 說 ，

yīn shēng gù fǎ yǒu 、 yīn miè gù fǎ wú 。  
因 生 故 法 有 、 因 滅 故 法 無 。

shàn nán zǐ ! rú yán xìng xián , néng lìng fēi xián shǐ xián 。  
善 男 子 ! 如 鹽 性 鹹 ， 能 令 非 鹹 使 鹹 。

ruò fēi xián wù xiān yǒu xián xìng , shì rén hé gù gèng qiú yán yé ?  
若 非 鹹 物 先 有 鹹 性 ， 世 人 何 故 更 求 鹽 耶 ？

ruò xiān wú zhě , dāng zhī xiān wú jīn yǒu 。 yǐ yú yuán gù ér dé xián yě 。  
若 先 無 者 ， 當 知 先 無 今 有 。

ruò yán yí qiè bù xián zhī wù jiē yǒu xián xìng , wéi gù bù zhī ,  
若 言 一 切 不 鹹 之 物 皆 有 鹹 性 ， 微 故 不 知 ，

yóu cǐ wéi xìng , yán néng lìng xián 。  
由 此 微 性 ， 鹽 能 令 鹹 。

ruò běn wú xìng , suī fù yǒu yán bù néng lìng xián 。  
若 本 無 性 ， 雖 復 有 鹽 不 能 令 鹹 。

pì rú zhǒng zǐ zì yǒu sì dà , yuán wài sì dà ér dé zēng zhǎng yá ,  
譬 如 種 子 自 有 四 大 ， 緣 外 四 大 而 得 增 長 芽 ，



jīng 莖 、 zhī 枝 、 yè 葉 ， yán 鹽 xìng 性 yì 亦 ěr 爾 zhě 者 ， shì 是 yì 義 bù 不 rán 然 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

bù 不 xián 鹹 zhī 之 wù 物 xiān 先 yǒu 有 xián 鹹 xìng 性 zhě 者 ， yán 鹽 yì 亦 yīng 應 yǒu 有 wéi 微 bù 不 xián 鹹 xìng 性 。

shì 是 yán 鹽 ruò 若 yǒu 有 rú 如 shì 是 èr 二 xìng 性 ， hé 何 yīn 因 yuán 緣 gù 故 ，

lí 離 bù 不 xián 鹹 wù 物 ， bù 不 kě 可 dú 獨 yòng 用 ？ shì 是 gù 故 zhī 知 yán 鹽 běn 本 wú 無 èr 二 xìng 性 。

rú 如 yán 鹽 ， yí 一 qiè 切 bù 不 xián 鹹 zhī 之 wù 物 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。

ruò 若 yán 言 wài 外 sì 四 dà 大 zhǒng 種 lì 力 néng 能 zēng 增 zhǎng 長 nèi 內 sì 四 dà 大 zhě 者 ， shì 是 yì 義 bù 不 rán 然 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ cì 次 dì 第 shuō 說 gù 故 ， bù 不 cóng 從 fāng 方 biàn 便 rǔ 乳 zhōng 中 dé 得 luò 酪 、 shēng 生 sū 酥 ，

nǎi 乃 zhì 至 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fǎ 法 jiē 皆 bù 不 rú 如 shì 是 ， fēi 非 fāng 方 biàn 便 dé 得 ，

sì 四 dà 大 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。 ruò 若 shuō 說 cóng 從 wài 外 sì 四 dà 大 zēng 增 nèi 內 sì 四 dà 大 ，

bú jiàn cóng nèi sì dà zēng wài sì dà , rú shī lì shā guǒ xiān wú xíng zhí ,  
見 見 昂 星 時 果 則 出 生 , 足 長 五 寸 。  
rú shì guǒ shí , bù yīn yú wài sì dà ér zēng 。  
善 男 子 ! 如 我 所 說 十 二 部 經 ,  
huò suí zì yì shuō , huò suí tā yì shuō , huò suí zì tā yì shuō 。  
yún hé míng wéi suí zì yì shuō ? rú wǔ bǎi bǐ qiū wèn shè lì fú :  
『 dà dé ! fó shuō shēn yīn , hé zhě shì yé ? 』  
shè lì fú yán : 『 zhū dà dé ! rǔ děng yì gè dé zhèng xiè tuō ,  
zì yīng shì zhī , hé yuán fāng zuò rú shì wèn yé ? 』

yǒu bǐ qiū yán : 『 dà dé ! wǒ wèi huò dé zhèng xiè tuō shí ,  
yì wèi wú míng jí shì shēn yīn , zuò shì guān shí dé ā luó hàn guǒ 。 』  
fù yǒu shuō yán : 『 dà dé ! wǒ wèi huò dé zhèng xiè tuō shí ,  
wèi wèi wú míng jí shì shēn yīn , zuò shì guān shí dé ā luó hàn guǒ 。 』  
huò fù shuō yán : 『 xíng 、 shì míng sè 、 liù rù 、 chù 、 shòu 、  
ài 、 qǔ 、 yǒu 、 shēng 、 yǐn shí wǔ yù , jí shì shēn yīn 。 』  
ěr shí wǔ bǎi bǐ qiū gè gè zì shuō , jǐ suǒ jiě yǐ , gòng wǎng fó suǒ ,  
qǐ shǒu fó zú , yòu rào sān zā , lǐ bài bì yǐ què zuò yí miàn ,  
gè yǐ rú shàng jǐ suǒ jiě yì , xiàng fó shuō zhī 。

shè lì fú bái fó yán : 『 shì zūn !  
rú shì zhū rén shéi shì zhèng shuō ? shéi bú zhèng shuō ? 』  
fó gào shè lì fú : 『 shàn zāi , shàn zāi !  
yī yī bǐ qiū wú fēi zhèng shuō 。 』  
shè lì fú yán : 『 shì zūn ! fó yì yún hé ? 』  
fó yán : 『 shè lì fú ! wǒ wèi yù jiè zhòng shēng shuō yán ,  
fù mǔ jí shì shēn yīn 。 』 rú shì děng jīng , míng suí zì yì shuō 。  
yún hé míng wéi suí tā yì shuō ? rú bǎ zhà luó zhǎng zhě lái zhì wǒ suǒ ,  
zuò rú shì yán : 『 qú tán ! rǔ zhī huàn fǒu ?

ruò zhī huàn zhě jí dà huàn rén 。 ruò bù zhī zhě , fēi yī qiè zhì 。 』

wǒ yán : 『 zhǎng zhě ! zhī huàn zhī rén , míng huàn rén yé ? 』

zhǎng zhě yán : 『 shàn zāi , shàn zāi ! zhī huàn zhī rén jí shì huàn rén 。 』

fó yán : 『 zhǎng zhě ! shè wèi guó nèi bō sī nì wáng yǒu zhān tuó luó ,

míng yuē qì xū , rǔ zhī fǒu yé ? 』

zhǎng zhě dá yán : 『 qú tán ! wǒ jiǔ zhī zhī 。 』

fó yán : 『 rǔ jiǔ zhī zhě , kě dé jí shì zhān tuó luó fǒu ? 』

zhǎng zhě yán : 『 qú tán ! wǒ suī zhī shì zhān tuó luó ,

rán wǒ cǐ shēn fēi zhān tuó luó 。 』

fó yán : 『 zhǎng zhě ! rǔ dé shì yì , zhī zhān tuó luó , fēi zhān tuó luó 。  
wǒ jīn hé gù bù dé zhī huàn , ér fēi huàn yé ?  
zhǎng zhě ! wǒ shí zhī huàn 、 zhī huàn rén 、 zhī huàn guǒ bào 、 zhī huàn jì shù ,  
wǒ zhī shā 、 zhī shā rén 、 zhī shā guǒ bào 、 zhī shā xiè tuō ,  
nǎi zhì zhī xié jiàn 、 zhī xié jiàn rén 、 zhī xié jiàn guǒ bào 、  
zhī xié jiàn xiè tuō 。 zhǎng zhě ! ruò shuō fēi huàn zhī rén míng wéi huàn rén 、  
fēi xié jiàn rén shuō xié jiàn rén , dé wú liàng zuì 。 』  
zhǎng zhě yán : 『 qú tán ! rú rǔ suǒ shuō , wǒ dé dà zuì 。  
wǒ jīn suǒ yǒu xī yǐ xiàng shàng ,

xìng mò lìng bǐ bō sī nì wáng zhī wǒ cǐ shì 。 』 fó yán : 『 zhǎng zhě !  
幸 莫 令 彼 波 斯 匿 王 知 我 此 事 。 』 佛 言 : 『 長 者 !  
shì zuì yīn yuán bú bì shī cái , nǎi dāng yīn shì duò sān è dào 。 』  
是 罪 因 緣 不 必 失 財 , 乃 當 因 是 墮 三 惡 道 。 』  
shì shí zhǎng zhě wén è dào míng , xīn shēng kǒng bù bái fó yán :  
是 時 長 者 聞 惡 道 名 , 心 生 恐 怖 白 佛 言 :  
『 shèng rén ! wǒ jīn shī yì huò dé dà zuì 。  
』 聖 人 ! 我 今 失 意 獲 得 大 罪 。  
shèng rén jīn zhě shì yī qiè zhì , yīng dāng liǎo zhī huò dé xiè tuō 。  
聖 人 今 者 是 一 切 智 , 應 當 了 知 獲 得 解 脫 。  
wǒ dāng yún hé dé tuō dì yù , è guǐ , chù shēng ? 』  
我 當 云 何 得 脫 地 獄 , 餓 鬼 , 畜 生 ? 』  
ěr shí wǒ wèi shuō sì zhēn dì , zhǎng zhě wén yǐ dé xū tuó huán guǒ ,  
爾 時 我 為 說 四 真 諦 , 長 者 聞 已 得 須 陀 洹 果 ,  
xīn shēng cán kuì xiàng fó chàn huǐ : 『 wǒ běn yú chī ,  
心 生 慚 愧 向 佛 懺 悔 : 『 我 本 愚 癡 ,  
fó fēi huàn rén ér yán shì huàn 。 wǒ cóng jīn rì guī yī sān bǎo 。 』  
佛 非 幻 人 而 言 是 幻 。 我 從 今 日 歸 依 三 寶 。 』

fó yán : 『 shàn zāi , shàn zāi ! zhǎng zhě ! 』 shì míng suí tā yì shuō 。

yún hé míng wéi suí zì tā shuō ?

rú wǒ suǒ shuō , rú yí qiè shì jiān zhì zhě shuō yǒu , wǒ yì shuō yǒu ;

zhì zhě shuō wú , wǒ yì shuō wú 。 shì jiān zhì rén shuō wǔ yù lè yǒu wú cháng 、

kǔ 、 wú wǒ 、 kě duàn , wǒ yì shuō yǒu 。

shì jiān zhì rén shuō wǔ yù lè yǒu cháng wǒ jìng , wú yǒu shì chù ,

wǒ yì rú shì shuō wú shì chù , shì míng suí zì tā yì shuō 。

shàn nán zǐ ! rú wǒ suǒ shuō shí zhù pú sà shǎo jiàn fó xìng ,

shì míng suí tā yì shuō 。



hé gù míng shǎo jiàn ? shí zhù pú sà dé shǒu léng yán děng sān mèi sān qiān fǎ mén ,  
是 故 了 了 自 知 ， 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
不 見 一 切 眾 生 定 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
是 故 我 說 十 住 菩 薩 少 分 見 佛 性 。 善 男 子 ！  
我 常 宣 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ， 是 名 隨 自 意 說 。  
一 切 眾 生 不 斷 不 滅 ， 乃 至 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
是 名 隨 自 意 說 。  
一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ， 煩 惱 覆 故 不 能 得 見 ，  
我 說 如 是 ， 汝 說 亦 爾 ， 是 名 隨 自 他 意 說 。

shàn nán zǐ ! rú lái huò shí wèi yì fǎ gù , shuō wú liàng fǎ 。  
善 男 子 ！ 如 來 或 時 為 一 法 故 ， 說 無 量 法 。

rú jīng zhōng shuō , yī qiè fàn hàng yīn shàn zhī shì 。  
如 經 中 說 ， 一 切 犯 梵 行 因 善 知 識 。

yī qiè fàn hàng , yīn suī wú liàng , shuō shàn zhī shì , zé yǐ shè jìn 。  
一 切 犯 梵 行 ， 因 雖 無 量 ， 說 善 知 識 ， 則 已 攝 盡 。

rú wǒ suǒ shuō , yī qiè è xíng , xié jiàn wéi yīn 。  
如 我 所 說 ， 一 切 惡 行 ， 邪 見 為 因 。

yī qiè è xíng , yīn suī wú liàng , ruò shuō xié jiàn zé yǐ shè jìn 。  
一 切 惡 行 ， 因 雖 無 量 ， 若 說 邪 見 則 已 攝 盡 。

huò shuō ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , xìn xīn wéi yīn ;  
或 說 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 信 心 為 因 ；

shì pú tí yīn suī fù wú liàng , ruò shuō xìn xīn zé yǐ shè jìn 。  
是 菩 提 因 雖 復 無 量 ， 若 說 信 心 則 已 攝 盡 。

shàn nán zǐ ! rú lái suī shuō wú liàng zhū fǎ yǐ wéi fó xìng ,  
善 男 子 ！ 如 來 雖 說 無 量 諸 法 以 為 佛 性 ，

rán bù lí yú yīn rù jiè yě 。  
然 不 離 於 陰 入 界 也 。

shàn nán zǐ ! rú lái shuō fǎ wèi zhòng shēng gù , yǒu qī zhǒng yǔ :  
善 男 子 ! 如 來 說 法 為 眾 生 故 , 有 七 種 語 :  
yì zhě yīn yǔ , èr zhě guǒ yǔ , sān zhě yīn guǒ yǔ , sì zhě yù yǔ ,  
一 者 因 語 , 二 者 果 語 , 三 者 因 果 語 , 四 者 喻 語 ,  
wǔ zhě bù yīng shuō yǔ , liù zhě shì liú bù yǔ , qī zhě rú yì yǔ 。  
五 者 不 應 說 語 , 六 者 世 流 布 語 , 七 者 如 意 語 。  
yún hé míng yīn yǔ ? xiàn zài yīn zhōng shuō wèi lái guǒ , rú wǒ suǒ shuō 。  
云 何 名 因 語 ? 現 在 因 中 說 未 來 果 , 如 我 所 說 。  
shàn nán zǐ ! rǔ jiàn zhòng shēng lè shā , nǎi zhì lè xíng xié jiàn ,  
善 男 子 ! 汝 見 眾 生 樂 殺 , 乃 至 樂 行 邪 見 ,  
dāng guān shì rén jí dì yù rén 。  
當 觀 是 人 即 地 獄 人 。  
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng bú lè shā shēng nǎi zhì xié jiàn ,  
善 男 子 ! 若 有 眾 生 不 樂 殺 生 乃 至 邪 見 ,  
dāng guān shì rén jí shì tiān rén 。 shì míng yīn yǔ 。  
當 觀 是 人 即 是 天 人 。 是 名 因 語 。  
yún hé guǒ yǔ ? xiàn zài guǒ zhōng shuō guò qù yīn , rú jīng zhōng shuō :  
云 何 果 語 ? 現 在 果 中 說 過 去 因 , 如 經 中 說 :

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ jiàn pín qióng zhòng shēng ,  
善 男 子 ! 如 汝 所 見 貧 窮 眾 生 ,  
yán mào chǒu lòu , bù dé zì zài ,  
顏 貌 醜 陋 , 不 得 自 在 ,  
dāng zhī shì rén dìng yǒu pò jiè , dù xīn , chēn xīn , wú cán kuì xīn 。  
當 知 是 人 定 有 破 戒 , 妒 心 , 瞋 心 , 無 慚 愧 心 。  
ruò jiàn zhòng shēng duō cái jù fù , zhū gēn wán jù , wēi dé zì zài ,  
若 見 眾 生 多 財 巨 富 , 諸 根 完 具 , 威 德 自 在 ,  
dāng zhī shì rén dìng yǒu jiè , shī , jīng qín ,  
當 知 是 人 定 有 戒 , 施 , 精 勤 ,  
cán kuì , wú yǒu dù chēn , shì míng guǒ yǔ 。  
慚 愧 , 無 有 妒 瞋 , 是 名 果 語 。  
yún hé yīn guǒ yǔ ? rú jīng zhōng shuō : shàn nán zǐ !  
云 何 因 果 語 ? 如 經 中 說 : 善 男 子 !  
zhòng shēng xiàn zài liù rù chù yīn , shì míng guò qù yè guǒ ,  
眾 生 現 在 六 入 觸 因 , 是 名 過 去 業 果 ,  
rú lái yì shuō míng zhī wéi yè , shì yè yīn yuán dé wèi lái guǒ ,  
如 來 亦 說 名 之 為 業 , 是 業 因 緣 得 未 來 果 ,

shì míng yīn guǒ yǔ 。  
是 名 因 果 語 。

yún hé yù yǔ ? rú shuō shī zǐ wáng zhě , jí yù wǒ shēn 。  
云 何 喻 語 ？ 如 說 師 子 王 者 ， 即 喻 我 身 。

dà xiàng wáng 、 dà lóng wáng 、 bō lì zhí duō luó shù 、 qī bǎo jù 、 dà hǎi 、  
大 象 王 、 大 龍 王 、 波 利 質 多 羅 樹 、 七 寶 聚 、 大 海 、

xū mí shān 、 dà dì 、 dà yǔ 、 chuán shī 、 dǎo shī 、 tiáo yù zhàng fū 、  
須 彌 山 、 大 地 、 大 雨 、 船 師 、 導 師 、 調 御 丈 夫 、

lì shì 、 niú wáng 、 pó luó mén 、 shā mén 、 dà chéng 、 duō luó shù ,  
力 士 、 牛 王 、 婆 羅 門 、 沙 門 、 大 城 、 多 羅 樹 ，

rú shì yù jīng , míng wéi yù yǔ 。  
如 是 喻 經 ， 名 為 喻 語 。

yún hé bù yīng yǔ ? wǒ jīng zhōng shuō , tiān dì kě hé , hé bú rù hǎi 。  
云 何 不 應 語 ？ 我 經 中 說 ， 天 地 可 合 ， 河 不 入 海 。

rú wéi bō sī nì wáng shuō sì fāng shān lái ; rú wéi lù zǐ mǔ yōu pó yí shuō ,  
如 為 波 斯 匿 王 說 四 方 山 來 ； 如 為 鹿 子 母 優 婆 夷 說 ，

ruò suō luó shù néng shòu bā jiè , zé dé shòu yú rén tiān zhī lè 。  
若 娑 羅 樹 能 受 八 戒 ， 則 得 受 於 人 天 之 樂 。

níng shuō shí zhù pú sà yǒu tuì zhuǎn xīn , bù shuō rú lái yǒu èr zhǒng yǔ yǔ ;

níng shuō xū tuó huán rén duò sān è dào ,

bù shuō shí zhù yǒu tuì zhuǎn xīn , shì míng bù yīng yǔ 。

yún hé shì liú bù yǔ ? rú fó suǒ shuō ,

nán nǚ dà xiǎo 、 qù lái zuò wò 、 chē shèng fáng shè 、 píng yī zhòng shēng 、

cháng lè wǒ jìng 、 jūn lín chéng yì 、 huàn huà hé sàn , shì míng shì liú bù yǔ 。

yún hé rú yì yǔ ? rú wǒ hē zé huǐ jìn zhī rén ,

lìng bǐ zì zé , hù chí jìn jiè 。

rú wǒ zàn tàn xū tuó huán rén , lìng zhū fán fū shēng yú shàn xīn 。

zàn tàn pú sà , wèi lìng zhòng shēng fā pú tí xīn 。  
讚 歎 菩 薩 ， 為 令 眾 生 發 菩 提 心 。

shuō sān è dào suǒ yǒu kǔ nǎo , wèi lìng xiū xí zhū shàn fǎ gù 。  
說 三 惡 道 所 有 苦 惱 ， 為 令 修 習 諸 善 法 故 。

shuō yī qiè shāo , wéi wèi yī qiè yǒu wéi fǎ gù , wú wǒ yì ěr 。  
說 一 切 燒 ， 唯 為 一 切 有 為 法 故 ， 無 我 亦 爾 。

shuō zhū zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,  
說 諸 眾 生 悉 有 佛 性 ，

wèi lìng yī qiè bú fàng yì gù , shì míng rú yì yǔ 。  
為 令 一 切 不 放 逸 故 ， 是 名 如 意 語 。

shàn nán zǐ ! rú lái fù yǒu suí zì yì yǔ 。  
善 男 子 ! 如 來 復 有 隨 自 意 語 。

rú lái fó xìng zé yǒu èr zhǒng : yī zhě yǒu , èr zhě wú 。  
如 來 佛 性 則 有 二 種 : 一 者 有 、 二 者 無 。

yǒu zhě suǒ wèi : sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hǎo ,  
有 者 所 謂 : 三 十 二 相 、 八 十 種 好 、

shí lì , sì wú suǒ wèi , sān niàn chù , dà cí dà bēi ,  
十 力 、 四 無 所 畏 、 三 念 處 、 大 慈 大 悲 、

shǒu léng yán děng wú liàng sān mèi 、 jīn gāng děng wú liàng sān mèi 、  
 首 楞 嚴 等 無 量 三 昧 、 金 剛 等 無 量 三 昧 、  
 fāng biàn děng wú liàng sān mèi 、 wǔ zhì yìn děng wú liàng sān mèi 、 shì míng wéi yǒu 。  
 方 便 等 無 量 三 昧 、 五 智 印 等 無 量 三 昧 、 是 名 為 有 。  
 wú zhě suǒ wèi : rú lái guò qù zhū shàn bú shàn wú jì yè 、  
 無 者 所 謂 : 如 來 過 去 諸 善 不 善 無 記 業 、  
 yīn guǒ bào 、 fán nǎo wǔ yīn 、 shí èr yīn yuán , shì míng wéi wú 。  
 因 果 報 、 煩 惱 五 陰 、 十 二 因 緣 , 是 名 為 無 。  
 shàn nán zǐ ! rú yǒu wú 、 shàn bú shàn 、 yǒu lòu wú lòu 、  
 善 男 子 ! 如 有 無 、 善 不 善 、 有 漏 無 漏 、  
 shì jiān fēi shì jiān 、 shèng fēi shèng 、 yǒu wéi wú wéi 、 shí bù shí 、  
 世 間 非 世 間 、 聖 非 聖 、 有 為 無 為 、 實 不 實 、  
 jí jìng fēi jí jìng 、 zhēng fēi zhēng 、 jiè fēi jiè 、 fán nǎo fēi fán nǎo 、  
 寂 靜 非 寂 靜 、 諍 非 諍 、 界 非 界 、 煩 惱 非 煩 惱 、  
 qǔ fēi qǔ 、 shòu jì fēi shòu jì 、 yǒu fēi yǒu 、 sān shì fēi sān shì 、  
 取 非 取 、 受 記 非 受 記 、 有 非 有 、 三 世 非 三 世 、  
 shí fēi shí 、 cháng wú cháng 、 wǒ wú wǒ 、 lè wú lè 、 jìng wú jìng 、  
 時 非 時 、 常 無 常 、 我 無 我 、 樂 無 樂 、 淨 無 淨 、



sè shòu xiǎng xíng shì fēi sè shòu xiǎng xíng shì 色 受 想 行 識 非 色 受 想 行 識 、 nèi rù fēi nèi rù 內 入 非 內 入 、  
wài rù fēi wài rù shí èr yīn yuán fēi shí èr yīn yuán 外 入 非 外 入 、 十 二 因 緣 非 十 二 因 緣 ，  
shì míng rú lái fó xìng yǒu wú 是 名 如 來 佛 性 有 無 ，  
nǎi zhì yì chǎn tí fó xìng yǒu wú yì fù rú shì 乃 至 一 闡 提 佛 性 有 無 亦 復 如 是 。  
shàn nán zǐ ! wǒ suī shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 善 男 子 ! 我 雖 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，  
zhòng shēng bù jiě fó rú shì děng suí zì yì yǔ 。 shàn nán zǐ ! rú shì yǔ zhě 眾 生 不 解 佛 如 是 等 隨 自 意 語 。 善 男 子 ! 如 是 語 者 ，  
hòu shēn pú sà shàng bù néng jiě , kuàng yú èr shèng , qí yú pú sà ? 後 身 菩 薩 尚 不 能 解 ， 況 於 二 乘 、 其 餘 菩 薩 ？  
shàn nán zǐ ! wǒ wǎng yì shí zài qí shé jué shān , 善 男 子 ! 我 往 一 時 在 耆 闍 崛 山 ，  
yǔ mí lè pú sà gòng lùn shì dì 。 shè lì fú děng wǔ bǎi shēng wén 與 彌 勒 菩 薩 共 論 世 諦 。 舍 利 弗 等 五 百 聲 聞 ，

yú shì shì zhōng dōu bú shì zhī , hé kuàng chū shì dì yī yì dì ?  
於 是 事 中 都 不 識 知 , 何 況 出 世 第 一 義 諦 ?  
shàn nán zǐ ! huò yǒu fó xìng yì chǎn tí yǒu shàn gēn rén wú 、  
善 男 子 ! 或 有 佛 性 一 闡 提 有 善 根 人 無 、  
huò yǒu fó xìng shàn gēn rén yǒu yì chǎn tí wú 、  
或 有 佛 性 善 根 人 有 一 闡 提 無 、  
huò yǒu fó xìng èr rén jù yǒu 、 huò yǒu fó xìng èr rén jù wú 。  
或 有 佛 性 二 人 俱 有 、 或 有 佛 性 二 人 俱 無 。  
shàn nán zǐ ! wǒ zhū dì zǐ ruò jiě rú shì sì jù yì zhě ,  
善 男 子 ! 我 諸 弟 子 若 解 如 是 四 句 義 者 ,  
bù yīng nán yán yì chǎn tí rén dìng yǒu fó xìng 、 dìng wú fó xìng 。  
不 應 難 言 一 闡 提 人 定 有 佛 性 、 定 無 佛 性 。  
ruò yán zhòng shēng xī yǒu fó xìng , shì míng rú lái suí zì yì yǔ 。  
若 言 眾 生 悉 有 佛 性 , 是 名 如 來 隨 自 意 語 。  
rú lái rú shì suí zì yì yǔ , zhòng shēng yún hé yí xiàng zuò jiě ?  
如 來 如 是 隨 自 意 語 , 眾 生 云 何 一 向 作 解 ?  
shàn nán zǐ ! rú héng hé zhōng yǒu qī zhòng shēng :  
善 男 子 ! 如 恆 河 中 有 七 眾 生 :

yì zhě cháng mò 、 èr zhě zhàn chū huán mò 、 sān zhě chū yǐ zé zhù 、  
sì zhě chū yǐ biàn guān sì fāng 、 wǔ zhě biàn guān yǐ xíng 、  
liù zhě xíng yǐ fù zhù 、 qī zhě shuǐ lù jù xíng 。  
cháng mò zhě , suǒ wèi dà yú , shòu dà è yè ,  
shēn zhòng chǔ shēn , shì gù cháng mò 。  
zhàn chū huán mò zhě , rú shì dà yú shòu è yè gù ,  
shēn zhòng chǔ qiǎn , zhàn jiàn guāng míng , yīn guāng gù zhàn chū , zhòng gù huán mò 。  
chū yǐ zé zhù zhě , wèi dǐ mí yú , shēn chǔ qiǎn shuǐ ,  
lè jiàn guāng míng , gù chū yǐ zhù 。 biàn guān sì fāng zhě , suǒ wèi cù yú ,

wèi qiú shí gù biàn guān sì fāng , shì gù guān fāng 。  
為 求 食 故 徧 觀 四 方 ， 是 故 觀 方 。

guān yǐ xíng zhě , wèi shì cù yú , yáo jiàn yú wù , wèi shì kě shí ,  
觀 已 行 者 ， 謂 是 醋 魚 ， 遙 見 餘 物 ， 謂 是 可 食 ，

jí xíng qù zhī , gù guān yǐ xíng 。 xíng yǐ fù zhù zhě , shì yú qù yǐ ,  
疾 行 趣 之 ， 故 觀 已 行 。 行 已 復 住 者 ， 是 魚 趣 已 ，

jì dé kě shí , jí biàn tíng zhù , gù xíng yǐ fù zhù 。  
既 得 可 食 ， 即 便 停 住 ， 故 行 已 復 住 。

shuǐ lù jù xíng zhě , jí shì guī yě 。  
水 陸 俱 行 者 ， 即 是 龜 也 。

shàn nán zǐ ! rú shì wéi miào dà niè pán hé , qí zhōng yì yǒu qī zhǒng zhòng shēng ,  
善 男 子 ! 如 是 微 妙 大 涅 槃 河 ， 其 中 亦 有 七 種 眾 生 ，

cóng chū cháng mò nǎi zhì dì qī , huò rù huò chū 。  
從 初 常 沒 乃 至 第 七 ， 或 入 或 出 。

cháng mò zhě , yǒu rén wén shì dà niè pán jīng , rú lái cháng zhù ,  
常 沒 者 ， 有 人 聞 是 大 涅 槃 經 ， 如 來 常 住 ，

wú yǒu biàn yì , cháng lè wǒ jìng , zhōng bú bì jìng rù yú niè pán ;  
無 有 變 易 ， 常 樂 我 淨 ， 終 不 畢 竟 入 於 涅 槃 ；

yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , yì chǎn tí rén bàng fāng děng jīng 、  
zuò wǔ nì zuì 、 fàn sì zhòng jìn , bì dāng dé chéng pú tí zhī dào ；  
xū tuó huán 、 sī tuó hán 、 ā nuó hán 、 ā luó hàn 、  
pì zhī fó děng bì dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。  
wén shì yǔ yǐ , shēng bú xìn xīn , jí zuò shì niàn , zuò shì niàn yǐ ,  
biàn zuò shì yán : 『 shì niè pán diǎn jí wài dào shū , fēi shì fó jīng 。 』  
shì rén ěr shí yuǎn lí shàn yǒu , bù wén zhèng fǎ ,  
suī shí dé wén , bù néng sī wéi , suī fù sī wéi bù sī wéi shàn ,  
bù sī wéi shàn gù , rú è fǎ zhù 。 è fǎ zhù zhě , zé yǒu liù zhǒng 。

yì zhě è 、 èr zhě wú shàn 、 sān zhě wū fǎ 、 sì zhě zēng yǒu 、  
一 者 惡 、 二 者 無 善 、 三 者 汙 法 、 四 者 增 有 、  
wǔ zhě nǎo rè 、 liù shòu è guǒ , shì míng wéi mò 。 hé gù míng mò ?  
五 者 惱 熱 、 六 受 惡 果 ， 是 名 為 沒 。 何 故 名 沒 ？  
wú shàn xīn gù , cháng xíng è gù , bù xiū duì zhì gù , shì míng wéi mò 。  
無 善 心 故 ， 常 行 惡 故 ， 不 修 對 治 故 ， 是 名 為 沒 。  
è zhě shèng rén hē zé gù , xīn shēng bù wèi gù , shàn rén yuǎn lí gù ,  
惡 者 聖 人 訶 責 故 ， 心 生 怖 畏 故 ， 善 人 遠 離 故 ，  
bú yì zhòng shēng gù , shì míng wéi è 。  
不 益 眾 生 故 ， 是 名 為 惡 。  
wú shàn zhě néng shēng wú liàng è guǒ bào gù , cháng wéi wú míng suǒ chán rào gù ,  
無 善 者 能 生 無 量 惡 果 報 故 ， 常 為 無 明 所 纏 繞 故 ，  
lè yǔ è rén wéi děng lǚ gù , wú yǒu xiū shàn zhū fāng biàn gù ,  
樂 與 惡 人 為 等 侶 故 ， 無 有 修 善 諸 方 便 故 ，  
qí xīn diān dǎo cháng cuò miù gù , shì míng wú shàn 。  
其 心 顛 倒 常 錯 謬 故 ， 是 名 無 善 。  
wū fǎ zhě , cháng wū shēn kǒu gù , wū jìng zhòng shēng gù , zēng bú shàn yè gù ,  
汙 法 者 ， 常 汙 身 口 故 ， 汙 淨 眾 生 故 ， 增 不 善 業 故 ，

yuǎn lí shàn fǎ gù , shì míng wū fǎ 。  
遠 離 善 法 故 ， 是 名 汙 法 。

zēng yǒu zhě , rú shàng sān rén suǒ xíng zhī fǎ ,  
增 有 者 ， 如 上 三 人 所 行 之 法 ，

néng zēng dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ , bù néng xiū xí xiè tuō zhī fǎ ,  
能 增 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 ， 不 能 修 習 解 脫 之 法 ，

shēn kǒu yì yè bú yàn zhū yǒu , shì míng zēng yǒu 。  
身 口 意 業 不 厭 諸 有 ， 是 名 增 有 。

nǎo rè zhě , shì rén jù xíng rú shàng sì shì ,  
惱 熱 者 ， 是 人 具 行 如 上 四 事 ，

néng lìng shēn xīn èr shì fán nǎo yuǎn lí jí jìng , zé míng wéi rè ,  
能 令 身 心 二 事 煩 惱 遠 離 寂 靜 ， 則 名 為 熱 ，

shòu dì yù bào gù míng wéi rè , shāo zhū zhòng shēng gù míng wéi rè ,  
受 地 獄 報 故 名 為 熱 ， 燒 諸 眾 生 故 名 為 熱 ，

shāo zhū shàn fǎ gù míng wéi rè 。  
燒 諸 善 法 故 名 為 熱 。

shàn nán zǐ ! xìn xīn qīng liáng shì rén bú jù , shì gù míng rè 。  
善 男 子 ！ 信 心 清 涼 是 人 不 具 ， 是 故 名 熱 。

shòu è guǒ zhě , shì rén jù zú xíng shàng wǔ shì ,  
受 惡 果 者 ， 是 人 具 足 行 上 五 事 ，  
sǐ duò dì yù , è guǐ , chù shēng 。  
死 墮 地 獄 ， 餓 鬼 ， 畜 生 。

shàn nán zǐ ! yǒu sān è shì fù míng è guǒ , yì zhě fán nǎo è ,  
善 男 子 ！ 有 三 惡 事 復 名 惡 果 ， 一 者 煩 惱 惡 ，  
èr zhě yè è , sān zhě bào è , shì míng shòu è guǒ bào 。  
二 者 業 惡 ， 三 者 報 惡 ， 是 名 受 惡 果 報 。

shàn nán zǐ ! shì rén jù zú rú shàng liù shì ,  
善 男 子 ！ 是 人 具 足 如 上 六 事 ，  
néng duàn shàn gēn , zuò wǔ nì zuì , néng fàn sì zhòng , néng bàng sān bǎo ,  
能 斷 善 根 ， 作 五 逆 罪 ， 能 犯 四 重 ， 能 謗 三 寶 ，  
yòng zhòng sēng wù , néng zuò zhǒng zhǒng fēi fǎ zhī shì , shì yīn yuán gù ,  
用 眾 僧 物 ， 能 作 種 種 非 法 之 事 ， 是 因 緣 故 ，  
chén mò zài yú ā bí dì yù , suǒ shòu shēn xíng zòng guǎng bā wàn sì qiān yóu yán ,  
沉 沒 在 於 阿 鼻 地 獄 ， 所 受 身 形 縱 廣 八 萬 四 千 由 延 ，  
shì rén shēn kǒu xīn yè zhòng gù , bù néng dé chū 。  
是 人 身 口 心 業 重 故 ， 不 能 得 出 。



hé yǐ gù ? qí xīn bù néng shēng shàn fǎ gù 。 suī yǒu wú liàng zhū fó chū shì ,  
bù wén bú jiàn , gù míng cháng mò , rú héng hé zhōng dà yú 。  
shàn nán zǐ ! wǒ suī fù shuō yì chǎn tí děng , míng wéi cháng mò 。  
fù yǒu cháng mò , fēi yì chǎn tí 。  
hé zhě shì yé ? rú rén wéi yǒu , xiū shī 、 jiè 、 shàn , shì míng cháng mò 。  
shàn nán zǐ ! yǒu sì shàn shì huò dé è guǒ 。 hé děng wéi sì ?  
yì zhě wéi shèng tā gù dú sòng jīng diǎn 、 èr zhě wéi lì yǎng gù shòu chí jìn jiè 、  
sān zhě wéi tā shǔ gù ér xíng bù shī 、  
sì zhě wéi yú fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù gù xì niàn sī wéi ,

shì sì shàn shì dé è guǒ bào 。 ruò rén xiū jí rú shì sì shì ,  
是 四 善 事 得 惡 果 報 。 若 人 修 集 如 是 四 事 ，  
shì míng mò yǐ huán chū , chū yǐ huán mò 。 hé gù míng mò ? lè sān yǒu gù 。  
是 名 沒 已 還 出 ， 出 已 還 沒 。 何 故 名 沒 ？ 樂 三 有 故 。  
hé gù míng chū ? yǐ jiàn míng gù 。 míng zhě jí shì wén jiè shī dìng 。  
何 故 名 出 ？ 以 見 明 故 。 明 者 即 是 聞 戒 施 定 。  
hé gù huán mò ? zēng zhǎng xié jiàn shēng jiāo màn gù 。  
何 故 還 沒 ？ 增 長 邪 見 生 憍 慢 故 。  
shì gù wǒ yú jīng zhōng shuō jì ː  
是 故 我 於 經 中 說 偈 ː  
ruò yǒu zhòng shēng lè zhū yǒu wèi yǒu zào zuò shàn è yè  
若 有 眾 生 樂 諸 有 為 有 造 作 善 惡 業  
shì rén mí shī niè pán dào shì míng zhàn chū huán fù mò  
是 人 迷 失 涅 槃 道 是 名 暫 出 還 復 沒  
xíng yú hēi àn shēng sǐ hǎi suī dé xiè tuō zá fán nǎo  
行 於 黑 暗 生 死 海 雖 得 解 脫 雜 煩 惱  
shì rén huán shòu è guǒ bào shì míng zhàn chū huán fù mò  
是 人 還 受 惡 果 報 是 名 暫 出 還 復 沒

shàn nán zǐ ! rú bǐ dà yú , yīn jiàn guāng gù , zhàn dé chū shuǐ 。  
善 男 子 ! 如 彼 大 魚 , 因 見 光 故 , 暫 得 出 水 。

qí shēn zhòng gù huán fù chén mò 。 rú shàng èr rén yì fù rú shì 。  
其 身 重 故 還 復 沉 沒 。 如 上 二 人 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! huò fù yǒu rén lè zhuó sān yǒu , shì míng wéi mò 。  
善 男 子 ! 或 復 有 人 樂 著 三 有 , 是 名 為 沒 。

dé wén rú shì dà niè pán jīng shēng yú xìn xīn , shì míng wéi chū 。  
得 聞 如 是 大 涅 槃 經 生 於 信 心 , 是 名 為 出 。

hé yīn yuán gù míng zhī wéi chū ?  
何 因 緣 故 名 之 為 出 ?

wén shì jīng yǐ yuǎn lí è fǎ , xiū xí shàn fǎ shì míng wéi chū 。  
聞 是 經 已 遠 離 惡 法 , 修 習 善 法 是 名 為 出 。

shì rén suī xìn , yì bú jù zú 。 hé yīn yuán gù xìn bú jù zú ?  
是 人 雖 信 , 亦 不 具 足 。 何 因 緣 故 信 不 具 足 ?

shì rén suī xìn dà bō niè pán , cháng lè wǒ jìng ,  
是 人 雖 信 大 般 涅 槃 , 常 樂 我 淨 ,

yán rú lái shēn wú cháng wú wǒ , wú lè wú jìng 。  
言 如 來 身 無 常 無 我 , 無 樂 無 淨 。

rú lái zé yǒu èr zhǒng niè pán : yì zhě yǒu wéi 、 èr zhě wú wéi 。  
 如 來 則 有 二 種 涅 槃 ： 一 者 有 為 、 二 者 無 為 。  
 yǒu wéi niè pán wú cháng lè wǒ jìng , wú wéi niè pán yǒu cháng lè wǒ jìng 。  
 有 為 涅 槃 無 常 樂 我 淨 ， 無 為 涅 槃 有 常 樂 我 淨 。  
 suī xìn fó xìng shì zhòng shēng yǒu , bú bì yì qiè jiē xī yǒu zhī ,  
 雖 信 佛 性 是 眾 生 有 ， 不 必 一 切 皆 悉 有 之 ，  
 shì gù míng wéi xìn bú jù zú 。  
 是 故 名 為 信 不 具 足 。  
 shàn nán zǐ ! xìn yǒu èr zhǒng : yì zhě xìn 、 èr zhě qiú 。  
 善 男 子 ！ 信 有 二 種 ： 一 者 信 、 二 者 求 。  
 rú shì zhī rén suī fù yǒu xìn , bù néng tuī qiú ,  
 如 是 之 人 雖 復 有 信 ， 不 能 推 求 ，  
 shì gù míng wéi xìn bú jù zú 。  
 是 故 名 為 信 不 具 足 。  
 xìn fù yǒu èr : yī cóng wén shēng , èr cóng sī shēng 。  
 信 復 有 二 ： 一 從 聞 生 ， 二 從 思 生 。  
 shì rén xìn xīn cóng wén ér shēng , bù cóng sī shēng ,  
 是 人 信 心 從 聞 而 生 ， 不 從 思 生 ，

shì gù míng wéi xìn bú jù zú 。  
是 故 名 為 信 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yī xìn yǒu dào 、 èr xìn dé zhě 。  
復 有 二 種 : 一 信 有 道 、 二 信 得 者 。

shì rén xìn xīn wéi xìn yǒu dào , dōu bú xìn yǒu dé dào zhī rén ,  
是 人 信 心 唯 信 有 道 , 都 不 信 有 得 道 之 人 ,

shì gù míng wéi xìn bú jù zú 。  
是 故 名 為 信 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yī zhě xìn zhèng 、 èr zhě xìn xié 。  
復 有 二 種 : 一 者 信 正 、 二 者 信 邪 。

yán yǒu yīn guǒ 、 yǒu fó fǎ sēng , shì míng xìn zhèng 。  
言 有 因 果 、 有 佛 法 僧 , 是 名 信 正 。

yán wú yīn guǒ 、 sān bǎo xìng yì 、 xìn zhū xié yǔ 、  
言 無 因 果 、 三 寶 性 異 、 信 諸 邪 語 、

fù lán nuó děng , shì míng xìn xié 。  
富 蘭 那 等 , 是 名 信 邪 。

shì rén suī xìn fó fǎ sēng bǎo , bú xìn sān bǎo tóng yī xìng xiàng 。  
是 人 雖 信 佛 法 僧 寶 , 不 信 三 寶 同 一 性 相 。

suī xìn yīn guǒ , bú xìn dé zhě , shì gù míng wéi xìn bú jù zú 。  
雖 信 因 果 ， 不 信 得 者 ， 是 故 名 為 信 不 具 足 。

shì rén chéng jiù bú jù zú xìn , suǒ shòu jìn jiè yì bú jù zú 。  
是 人 成 就 不 具 足 信 ， 所 受 禁 戒 亦 不 具 足 。

hé yīn yuán gù míng bú jù zú ?  
何 因 緣 故 名 不 具 足 ？

yīn bú jù gù , suǒ dé jìn jiè yì bú jù zú 。  
因 不 具 故 ， 所 得 禁 戒 亦 不 具 足 。

fù hé yīn yuán míng bú jù zú ?  
復 何 因 緣 名 不 具 足 ？

jiè yǒu èr zhǒng : yī wēi yí jiè , èr cóng jiè jiè 。  
戒 有 二 種 ： 一 威 儀 戒 ， 二 從 戒 戒 。

shì rén suī jù wēi yí děng jiè , bú jù cóng jiè jiè ,  
是 人 雖 具 威 儀 等 戒 ， 不 具 從 戒 戒 ，

shì gù míng wéi jiè bú jù zú 。  
是 故 名 為 戒 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yī zhě zuò jiè , èr zhě wú zuò jiè 。  
復 有 二 種 ： 一 者 作 戒 ， 二 者 無 作 戒 。

shì rén suī jù zuò jiè , bú jù wú zuò jiè , shì gù míng wéi jiè bú jù zú 。  
是 人 雖 具 作 戒 ， 不 具 無 作 戒 ， 是 故 名 為 戒 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yī cóng shēn kǒu dé yú zhèng mìng 、  
復 有 二 種 ： 一 從 身 口 得 於 正 命 、

èr cóng shēn kǒu bù dé zhèng mìng 。  
二 從 身 口 不 得 正 命 。

shì rén suī cóng shēn kǒu bù dé zhèng mìng , shì gù míng wéi jiè bú jù zú 。  
是 人 雖 從 身 口 不 得 正 命 ， 是 故 名 為 戒 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yī zhě qiú jiè 、 èr zhě shě jiè 。  
復 有 二 種 ： 一 者 求 戒 、 二 者 捨 戒 。

shì rén suī jù qiú yǒu zhī jiè , bù dé shě jiè ,  
是 人 雖 具 求 有 之 戒 ， 不 得 捨 戒 ，

shì gù míng wéi jiè bú jù zú 。  
是 故 名 為 戒 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yī zhě suí yǒu 、 èr zhě suí dào 。  
復 有 二 種 ： 一 者 隨 有 、 二 者 隨 道 。

shì rén suī jù suí yǒu zhī jiè , bú jù suí dào ,  
是 人 雖 具 隨 有 之 戒 ， 不 具 隨 道 ，

shì gù míng wéi jiè bú jù zú 。  
 是 故 名 為 戒 不 具 足 。

fù yǒu èr zhǒng : yì zhě shàn jiè 、 èr zhě è jiè 。  
 復 有 二 種 : 一 者 善 戒 、 二 者 惡 戒 。

shēn kǒu yì shàn shì míng shàn jiè , niú jiè gǒu jiè shì míng è jiè ,  
 身 口 意 善 是 名 善 戒 , 牛 戒 狗 戒 是 名 惡 戒 ,

shì rén shēn xìn shì èr zhǒng jiè jù yǒu shàn guǒ , shì gù míng wéi jiè bú jù zú 。  
 是 人 深 信 是 二 種 戒 俱 有 善 果 , 是 故 名 為 戒 不 具 足 。

shì rén bú jù xìn jiè èr shì , suǒ xiū duō wén yì bú jù zú 。  
 是 人 不 具 信 戒 二 事 , 所 修 多 聞 亦 不 具 足 。

yún hé míng wéi wén bú jù zú ? rú lái suǒ shuō shí èr bù jīng ,  
 云 何 名 為 聞 不 具 足 ? 如 來 所 說 十 二 部 經 ,

wéi xìn liù bù , bú xìn liù bù , shì gù míng wéi wén bú jù zú 。  
 唯 信 六 部 , 不 信 六 部 , 是 故 名 為 聞 不 具 足 。

suī fù shòu chí shì liù bù jīng , bù néng dú sòng wèi tā jiě shuō wú suǒ lì yì ,  
 雖 復 受 持 是 六 部 經 , 不 能 讀 誦 為 他 解 說 無 所 利 益 ,

shì gù míng wéi wén bú jù zú 。 yòu fù shòu shì liù bù jīng yǐ ,  
 是 故 名 為 聞 不 具 足 。 又 復 受 是 六 部 經 已 ,



wèi lùn yì gù 、 wèi shèng tā gù 、 wèi lì yǎng gù 、  
為 論 議 故 、 為 勝 他 故 、 為 利 養 故 、  
wèi zhū yǒu gù chí dú sòng shuō , shì gù míng wéi wén bú jù zú 。  
為 諸 有 故 持 讀 誦 說 ， 是 故 名 為 聞 不 具 足 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú jīng zhōng shuō wén jù zú 。  
善 男 子 ！ 我 於 經 中 說 聞 具 足 。

yún hé jù zú ? ruò yǒu bǐ qiū shēn kǒu yì shàn ,  
云 何 具 足 ？ 若 有 比 丘 身 口 意 善 ，  
xiān néng gòng yàng hé shàng , zhū shī , yǒu dé zhī rén 。  
先 能 供 養 和 尚 ， 諸 師 ， 有 德 之 人 。

shì zhū shī děng , yú shì rén suǒ shēng ài niàn xīn ,  
是 諸 師 等 ， 於 是 人 所 生 愛 念 心 ，  
yǐ shì yīn yuán jiāo shòu jīng fǎ 。 shì rén zhì xīn shòu chí sòng xí ,  
以 是 因 緣 教 授 經 法 。 是 人 至 心 受 持 誦 習 ，  
chí sòng xí yǐ huò dé zhì huì , dé zhì huì yǐ ,  
持 誦 習 已 獲 得 智 慧 ， 得 智 慧 已 ，  
néng shàn sī wéi rú fǎ ér zhù , shàn sī wéi yǐ zé dé zhèng yì ,  
能 善 思 惟 如 法 而 住 ， 善 思 惟 已 則 得 正 義 ，

dé zhèng yì yǐ shēn xīn jí jìng , shēn xīn jí yǐ zé shēng xǐ xīn ,  
得 正 義 已 身 心 寂 靜 ， 身 心 寂 已 則 生 喜 心 ，  
xǐ xīn yīn yuán xīn zé dé dé dìng , yīn dé dìng gù dé zhèng zhī jiàn ,  
喜 心 因 緣 心 則 得 得 定 ， 因 得 定 故 得 正 知 見 ，  
zhèng zhī jiàn yǐ yú zhū yǒu zhōng xīn shēng yàn huǐ ,  
正 知 見 已 ， 於 諸 有 中 心 生 厭 悔 ，  
huǐ zhū yǒu gù néng dé xiè tuō 。  
悔 諸 有 故 能 得 解 脫 。  
shì rén wú yǒu rú shì děng shì , shì gù míng wéi wén bú jù zú 。  
是 人 無 有 如 是 等 事 ， 是 故 名 為 聞 不 具 足 。  
shì rén bú jù rú shì sān shì , shī yì bú jù 。  
是 人 不 具 如 是 三 事 ， 施 亦 不 具 。  
shī yǒu èr zhǒng : yì zhě cái shī , èr zhě fǎ shī 。  
施 有 二 種 ： 一 者 財 施 ， 二 者 法 施 。  
shì rén suī fù xíng yú cái shī , wèi qiú yǒu gù ,  
是 人 雖 復 行 於 財 施 ， 為 求 有 故 ，  
suī xíng fǎ shī yì bú jù zú 。 hé yǐ gù ?  
雖 行 法 施 亦 不 具 足 。 何 以 故 ？

mì bú jìn gù , wèi tā shèng gù , shì gù míng wéi shī bú jù zú 。  
秘 不 盡 故 ， 畏 他 勝 故 ， 是 故 名 為 施 不 具 足 。  
cái fǎ èr shī gè yǒu èr zhǒng : yì zhě shèng , èr zhě fēi shèng 。  
財 法 二 施 各 有 二 種 ： 一 者 聖 、 二 者 非 聖 。  
shèng zhě shī yǐ , bù qiú guǒ bào ; fēi shèng shī yǐ , qiú yú guǒ bào 。  
聖 者 施 已 ， 不 求 果 報 ； 非 聖 施 已 ， 求 於 果 報 。  
shèng zhě fǎ shī wéi zēng zhǎng fǎ , fēi shèng fǎ shī wéi zēng zhū yǒu 。  
聖 者 法 施 為 增 長 法 ， 非 聖 法 施 為 增 諸 有 。  
rú shì zhī rén , wéi zēng cái gù ér xíng cái shī ,  
如 是 之 人 ， 為 增 財 故 而 行 財 施 ，  
wéi zēng yǒu gù ér xíng fǎ shī , shì gù míng wéi shī bú jù zú 。  
為 增 有 故 而 行 法 施 ， 是 故 名 為 施 不 具 足 。  
fù cì , shì rén shòu liù bù jīng , jiàn shòu fǎ zhě ér gōng jǐ zhī ,  
復 次 ， 是 人 受 六 部 經 ， 見 受 法 者 而 供 給 之 ，  
bú shòu fǎ zhě zé bú gōng jǐ , shì gù míng wéi shī bú jù zú 。  
不 受 法 者 則 不 供 給 ， 是 故 名 為 施 不 具 足 。  
shì rén bú jù rú shàng sì shì , suǒ xiū zhì huì yì bú jù zú 。  
是 人 不 具 如 上 四 事 ， 所 修 智 慧 亦 不 具 足 。

zhì huì zhī xìng , xìng néng fēn bié ,  
是 人 不 能 分 別 如 來 是 常 、 無 常 ，  
rú lái yú cǐ niè pán jīng zhōng shuō yán yǎn ,  
如 來 於 此 涅 槃 經 中 說 言 ，  
rú lái jí shì xiè tuō 、 xiè tuō jí shì rú lái ,  
如 來 即 是 解 脫 、 解 脫 即 是 如 來 ，  
rú lái jí shì niè pán 、 niè pán jí shì xiè tuō ,  
如 來 即 是 涅 槃 、 涅 槃 即 是 解 脫 ，  
yú shì yì zhōng bù néng fēn bié 。 fàn xíng jí shì rú lái ,  
於 是 義 中 不 能 分 別 。 梵 行 即 是 如 來 ，  
rú lái jí shì cí bēi xǐ shě , cí bēi xǐ shě jí shì xiè tuō ,  
如 來 即 是 慈 悲 喜 捨 ， 慈 悲 喜 捨 即 是 解 脫 ，  
xiè tuō jí shì niè pán , niè pán jí shì cí bēi xǐ shě ,  
解 脫 即 是 涅 槃 ， 涅 槃 即 是 慈 悲 喜 捨 ，  
yú shì yì zhōng bù néng fēn bié , shì gù míng wéi zhì bú jù zú 。  
於 是 義 中 不 能 分 別 ， 是 故 名 為 智 不 具 足 。

fù cì , bù néng fēn bié fó xìng jí shì rú lái ,  
rú lái jí shì yí qiè bú gòng zhī fǎ , bú gòng zhī fǎ jí shì xiè tuō ,  
xiè tuō jí shì niè pán , niè pán jí shì bú gòng zhī fǎ ,  
yú shì yì zhōng bù néng fēn bié , shì gù míng wéi zhì bú jù zú 。  
fù cì , bù néng fēn bié sì dì kǔ jí miè dào ,  
bù néng fēn bié sì zhēn dì gù bù zhī shèng xíng ,  
bù zhī shèng xíng gù bù zhī rú lái , bù zhī rú lái gù bù zhī xiè tuō ,  
bù zhī xiè tuō gù bù zhī niè pán , shì gù míng wéi zhì bú jù zú 。  
shì rén bú jù rú shì wǔ shì , yǒu èr zhǒng :

yī zēng shàn fǎ 、 èr zēng è fǎ 。 yún hé míng wéi zēng zhǎng è fǎ ?  
一 增 善 法 、 二 增 惡 法 。 云 何 名 為 增 長 惡 法 ?  
shì rén bú jiàn jǐ bú jù zú , zì yán jù zú ér shēng zhuó xīn ,  
是 人 不 見 己 不 具 足 , 自 言 具 足 而 生 著 心 ,  
yú tóng xíng zhōng zì wèi wéi shèng , shì gù qīn jìn tóng jǐ è yǒu yǒu ;  
於 同 行 中 自 謂 為 勝 , 是 故 親 近 同 己 惡 友 ;  
jì qīn jìn yǐ , fù dé gèng wén bú jù zú fǎ ,  
既 親 近 已 , 復 得 更 聞 不 具 足 法 ,  
wén yǐ xīn xǐ , qí xīn rǎn zhuó , qǐ yú jiāo màn duō xíng fàng yì 。  
聞 已 心 喜 , 其 心 染 著 , 起 於 憍 慢 多 行 放 逸 。  
yīn fàng yì gù , qīn jìn zài jiā , yì lè wén shuō zài jiā zhī shì ,  
因 放 逸 故 , 親 近 在 家 , 亦 樂 聞 說 在 家 之 事 ,  
yuǎn lí qīng jìng chū jiā zhī fǎ , yǐ shì yīn yuán zēng zhǎng è fǎ 。  
遠 離 清 淨 出 家 之 法 , 以 是 因 緣 增 長 惡 法 。  
zēng è fǎ gù , shēn kǒu yì děng qǐ bú jìng yè 。  
增 惡 法 故 , 身 口 意 等 起 不 淨 業 。  
sān yè bú jìng gù , zēng zhǎng dì yù chù shēng è guǐ , shì míng zhàn chū huán mò 。  
三 業 不 淨 故 , 增 長 地 獄 畜 生 餓 鬼 , 是 名 暫 出 還 沒 。

zhàn chū huán mò zhě , wǒ fó fǎ zhōng qí shéi shì yé ?  
 暫 出 還 沒 者 ， 我 佛 法 中 其 誰 是 耶 ？

wèi tí pó dá duō 、 qú qié lí bǐ qiū 、 wǎn shǒu bǐ qiū 、 shàn xīng bǐ qiū 、  
 謂 提 婆 達 多 、 瞿 伽 離 比 丘 、 憍 手 比 丘 、 善 星 比 丘 、

dǐ shè bǐ qiū 、 mǎn sù bǐ qiū 、 cí dì bǐ qiū ní 、 kuàng yě bǐ qiū ní 、  
 坻 舍 比 丘 、 滿 宿 比 丘 、 慈 地 比 丘 尼 、 曠 野 比 丘 尼 、

fāng bǐ qiū ní 、 màn bǐ qiū ní 、 jìng jié zhǎng zhě 、 qiú yǒu yōu pó sè 、  
 方 比 丘 尼 、 慢 比 丘 尼 、 淨 潔 長 者 、 求 有 優 婆 塞 、

shè lè shì zhǒng xiàng zhǎng zhě 、 míng chēng yōu pó yí 、 guāng míng yōu pó yí 、  
 舍 勒 釋 種 象 長 者 、 名 稱 優 婆 夷 、 光 明 優 婆 夷 、

nán tuó yōu pó yí 、 jūn yōu pó yí 、 líng yōu pó yí 、 rú shì děng rén 、  
 難 陀 優 婆 夷 、 軍 優 婆 夷 、 鈴 優 婆 夷 、 如 是 等 人 、

míng wéi zhàn chū huán mò 。 pì rú dà yú , jiàn míng gù chū , shēn zhòng gù mò 。  
 名 為 暫 出 還 沒 。 譬 如 大 魚 ， 見 明 故 出 ， 身 重 故 沒 。

dì èr zhī rén , shēn zì zhī jiàn xíng bú jù zú ,  
 第 二 之 人 ， 深 自 知 見 行 不 具 足 ，

bú jù zú gù qiú jìn shàn yǒu , jìn shàn yǒu gù , lè zī wèi wén ,  
 不 具 足 故 求 近 善 友 ， 近 善 友 故 ， 樂 諮 未 聞 ，

wén yǐ lè shòu , shòu yǐ lè shàn sī wéi ,  
聞 已 樂 受 , 受 已 樂 善 思 惟 ,  
shàn sī wéi yǐ néng rú fǎ zhù , rú fǎ zhù gù zēng zhǎng shàn fǎ ,  
善 思 惟 已 能 如 法 住 , 如 法 住 故 增 長 善 法 ,  
zēng shàn fǎ gù zhōng bú fù mò , shì míng wéi zhù 。  
增 善 法 故 終 不 復 沒 , 是 名 為 住 。  
wǒ fó fǎ zhōng qí shéi shì yé ? wèi shè lì fú , dà mù jiān lián ,  
我 佛 法 中 其 誰 是 耶 ? 謂 舍 利 弗 、 大 目 犍 連 、  
ō ruò jiāo chén rú děng wǔ bǐ qiū , yé shè děng wǔ bǐ qiū ,  
阿 若 憍 陳 如 等 五 比 丘 、 耶 舍 等 五 比 丘 、  
ō nǒu lóu tuó tóng zǐ , jiā shè , mó hē jiā shè , shí lì jiā shè ,  
阿 菟 樓 陀 童 子 、 迦 葉 、 摩 訶 迦 葉 、 十 力 迦 葉 、  
shòu qú tán mí bǐ qiū ní , bō luó huā bǐ qiū ní , shèng bǐ qiū ní ,  
瘦 瞿 曇 彌 比 丘 尼 、 波 羅 華 比 丘 尼 、 勝 比 丘 尼 、  
shí yì bǐ qiū ní , yì bǐ qiū ní , bá tuó bǐ qiū ní , jìng bǐ qiū ní ,  
實 義 比 丘 尼 、 意 比 丘 尼 、 跋 陀 比 丘 尼 、 淨 比 丘 尼 、  
bú tuì zhuǎn bǐ qiū ní , pín pó suō luó wáng , yù qié zhǎng zhě ,  
不 退 轉 比 丘 尼 、 頻 婆 娑 羅 王 、 郁 伽 長 者 、



xū dá duō zhǎng zhě 、 shì mó nán 、 pín xū dá duō 、 shǔ láng zhǎng zhě zǐ 、  
 míng chēng zhǎng zhě 、 jù zú zhǎng zhě 、 shī zǐ jiāng jūn 、 yōu pó lí zhǎng zhě 、  
 dāo zhǎng zhě 、 wú wèi yōu pó yí 、 shàn zhù yōu pó yí 、 ài fǎ yōu pó yí 、  
 yǒng jiàn yōu pó yí 、 tiān dé yōu pó yí 、 shàn shēng yōu pó yí 、  
 jù shēn yōu pó yí 、 niú dé yōu pó yí 、 kuàng yě yōu pó yí 、  
 mó hē sī nuó yōu pó yí , rú shì děng bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、  
 yōu pó sè 、 yōu pó yí , dé míng wéi zhù 。 yún hé wéi zhù ?  
 cháng lè dǔ jiàn shàn guāng míng gù , yǐ shì yīn yuán , ruò fó chū shì 、  
 ruò bù chū shì , rú shì děng rén zhōng bú zào è , shì míng wéi zhù 。

rú dǐ mí yú lè jiàn guāng míng , bù chén bú mò ,  
如 坻 彌 魚 樂 見 光 明 ， 不 沉 不 沒 ，  
rú shì děng zhòng yì fù rú shì , shì gù wǒ yú jīng zhōng shuō jì :  
如 是 等 眾 亦 復 如 是 ， 是 故 我 於 經 中 說 偈 ：  
ruò rén shàn néng fēn bié yì zhì xīn qiú yú shā mén guǒ  
若 人 善 能 分 別 義 至 心 求 於 沙 門 果  
ruò néng hē zé yī qiè yǒu shì rén míng wéi rú fǎ zhù  
若 能 訶 責 一 切 有 是 人 名 為 如 法 住  
ruò néng gòng yàng wú liàng fó zé néng wú liàng shì xiū dào  
若 能 供 養 無 量 佛 則 能 無 量 世 修 道  
ruò shòu shì lè bú fàng yì shì rén míng wéi rú fǎ zhù  
若 受 世 樂 不 放 逸 是 人 名 為 如 法 住  
qīn jìn shàn yǒu tīng zhèng fǎ nèi shàn sī wéi rú fǎ zhù  
親 近 善 友 聽 正 法 內 善 思 惟 如 法 住  
lè jiàn guāng míng xiū xí dào huò dé xiè tuō ān wěn zhù  
樂 見 光 明 修 習 道 獲 得 解 脫 安 隱 住  
dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí èr  
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 二

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝    qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝    tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝    ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝    mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝    zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝    suō 娑    pó 婆    hē 訶    *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那    duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶    qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住    mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉    hǔ 虎    là 囉    hōng 呬    hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏    hōng 呬    pō 潑    mǒ 抹    nú 拏    suō 娑    pó 婆    hē 訶    *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德    zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩    xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾    xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hòng 行

jìn 盡    cǐ 此    yí 一    bào 報    shēn 身    tóng 同    shēng 生    jí 極    lè 樂    guó 國